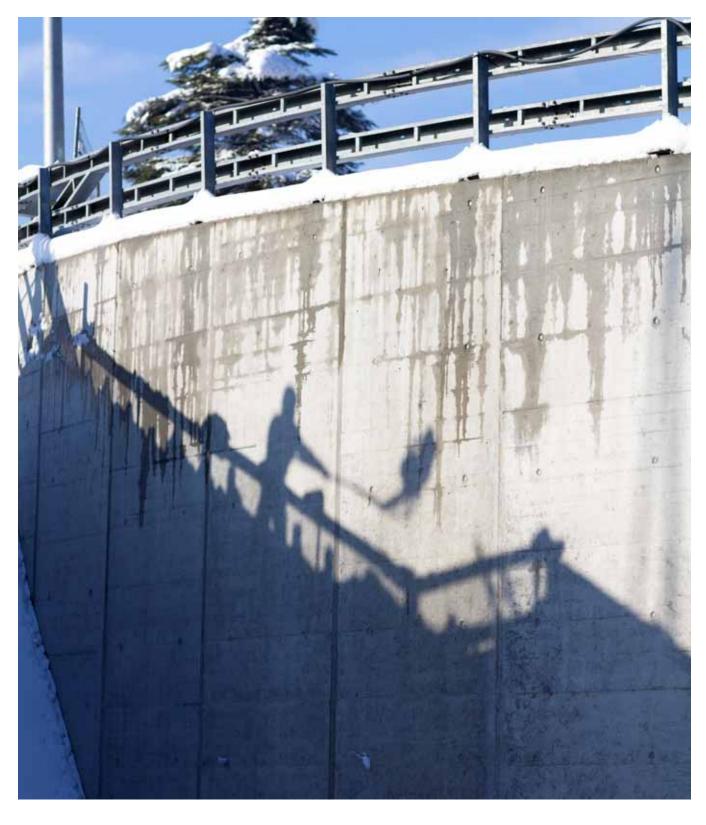


MEYRIN ENSEMBLEJOURNAL COMMUNAL
FÉVRIER 2011 • N° 127





ZOOM **cité de l'énergie** P.03 VOTRE VOISIN **un pasteur engagé** P.16 SPORT **natation synchronisée** P.23

Meyrinois suisse ou d'origine étrangère, tous aux urnes!

6

6

11

11

12

12

13

14 14

15

16

16

18

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

ans, vous êtes invité·e à choisir vos représentants au sein du Conseil municipal, assemblée délibérative qui traite de la gestion de la vie communale. L'enjeu de ce vote concerne tout ce qui touche de plus près à votre quotidien et à votre cadre de vie. C'est pourquoi, il est largement ouvert et revêt une importance particulière. Nous vous invitons à utiliser ce droit et à manifester ainsi votre attachement à votre commune ainsi qu'à notre système démocratique. Le numéro du mois de mars de votre journal Cependant, ce numéro pourrait arriver dans

En tant que citoyen·ne, tous les quatre votre boîte aux lettres deux ou trois jours après votre enveloppe de vote. Nous vous conseillons de prendre connaissance de ces informations avant de voter.

Pour les personnes qui votent pour la 1^{re} fois:

Nous vous recommandons d'être attentifs à votre courrier, à partir du 24 février, afin de ne pas manquer l'enveloppe officielle qui vous sera envoyée par le service des votations et élections. Ce courrier est personnel et contient votre matériel de vote. Il ne doit en aucun cas être transmis à un tiers. Il vous Meyrin Ensemble accueillera les présenta- appartient de remplir votre bulletin et de retions des partis enregistrés pour ce scrutin, mettre vous-même votre enveloppe à la poste, en attribuant à chacun d'entre eux une page. ou dans l'urne prévue à l'école du Livron (dimanche 13 mars entre 10h00 et 12h00).

ANS CE NUMÉRO

Projet humanitaire aux Champs-Fréchets

Une classe chante à la Cathédrale

Une place de jeu pour la Citadelle

Jean Rouget, pasteur engagé

VOTRE VOISIN

VIE COMMUNALE

photo de couverture: Christine Keim Le travailleur de l'ombre.	ZOOM · ENVIRONNEMENT Meyrin, Cité de l'énergie
Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!	ENVIRONNEMENT Green Map Subvention deux-roues électriques Rénovations: actions d'accompagnement Construction du Lac des Vernes
Dimensions minimales: 180x210mm à 300dpi (~10Mo)	URBANISMF
+ meyrin-ensemble@meyrin.ch	Info travaux : tranchée couverte Autorisations de construire
	HISTOIRE MEYRINOISE Une autre famille noble à Meyrin
PROCHAINE ÉDITION : MERCREDI 2 MARS	SOCIÉTÉ Antenne meyrinoise de médiation GRAAM
	ÉDUCATION

AGENDA	20
SPORT Natation synchronisée Tennis de table	23 23 24
CULTURE Spectacles & concerts Chéquier culture	26 26 30
ÉCONOMIE Portrait : boulangerie Oberson	32 32
POLITIQUE	33
ADMINISTRATION Annuaire des services Bibliothèque & centres sportifs	34 34 35
VIE DES ÉGLISESEMPLOI	36
VOX POPULI Tribune libre Le Naïf	38 38 39
PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS Namya cambodgien	40 40

OM • ENVIRONNEMENT

Meyrin, Cité de l'énergie.

L'audit 2010 montre que la Commune progresse depuis 2006.

OLIVIER BALSIGER



Le label *Cité de l'énergie* est un processus global conduisant les communes vers une politique durable en matière d'environnement, de transport et d'énergie.

Meyrin s'est engagée dans cette voie vers la fin des années 1990, et a été la première commune genevoise à obtenir cette distinction en 2002. Aujourd'hui, on compte plus de 200 Cités de l'énergie en Suisse, au sein desquelles vivent plus de 4 millions de personnes.

Ce label est octroyé pour une durée de quatre ans, période au terme de laquelle une commission d'experts indépendants évalue les actions mises en œuvre sur la base d'un catalogue de 87 mesures, réparties selon les six chapitres suivants:

- Développement territorial
- Bâtiments et équipements communaux
- Approvisionnement et dépollution
- Mobilité
- Organisation interne
- Communication et coopération

Le dernier ré-audit Cité de l'énergie, qui s'est déroulé durant l'année 2010, a montré une forte progression pour Meyrin, avec plus de 62% des mesures réalisées contre 50% lors du précédent exercice (voir graphique). Cette performance récompense une volonté politique forte d'orienter la Commune vers une utilisation rationnelle des ressources énergétiques disponibles.

Une excellente performance.

La mobilité, où la Commune était la moins bien notée lors du ré-audit 2006, enregistre la plus forte progression observée durant ces quatre dernières années. Cette évolution récompense les nombreuses actions mises en œuvre dans ce domaine (p.4).

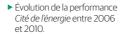
Le chapitre dédié à la communication et à la coopération enregistre également un très bon résultat. L'organisation régulière de manifestations telles que la semaine de la mobilité, les actions dans les écoles visant à sensibiliser les plus jeunes ont notamment contribué à cette bonne performance.

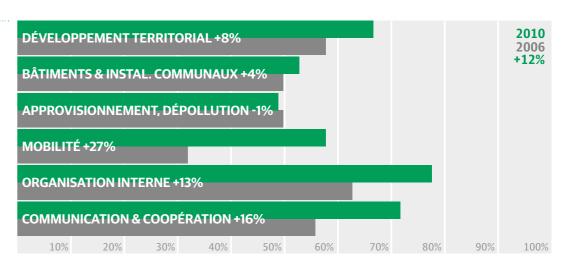
La thermographie aérienne, réalisée conjointement avec Vernier en 2009, a été un projet phare qui a été suivi par un programme de soutien à la rénovation à destination des propriétaires privés. Suite à ce projet pilote, de nombreuses communes ont montré leur intérêt pour une telle démarche, et le service cantonal de l'énergie prévoit de réaliser une thermographie de l'ensemble du Canton.

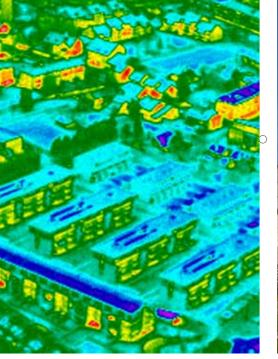
De nombreux progrès à réaliser.

Les performances moindres obtenues dans les chapitres «Bâtiments et installations communaux» et «Approvisionnement, dépollution» reflète la situation actuelle: une grande majorité de bâtiments meyrinois -publics comme privés - sont encore loin de respecter des hauts standards énergétiques, et la part d'énergie renouvelable utilisée sur l'ensemble du territoire reste pour l'instant marginale.

Cependant, le mouvement est amorcé: le Conseil municipal a voté une résolution imposant, pour les bâtiments publics, le respect des hauts standards énergétiques pour toutes nouvelles constructions ou rénovation lourde. Par exemple, la reconstruction de l'annexe de la Ferme de la Golette a obtenu le label MINERGIE et utilise la géothermie pour assurer les besoins de chauffage.









▲ Thermographie aérienne

Immeuble du quartier © Serge Du Pasquier

Des quartiers à haute efficacité énergétique.

En Suisse, environ 50% de l'énergie consommée est utilisée pour assurer nos besoins de confort: chaleur et eau chaude. Conscient du fort potentiel de rationalisation des besoins et d'économie d'énergie dans ce domaine, la commune de Meyrin s'est fortement investie dans des réalisations à haute efficience énergétique.

construit par la Fondation Nouveau Meyrin et inauguré en 2007, comprend 120 loge-

ments regroupés en quatre immeubles qui ont obtenus la certification MINER-GIE. Il s'agit à ce jour d'un des plus grands ensembles portant ce label en Suisse romande.

plus grands ensembles Minergie en romandie.

Monthoux est l'un des

Ces bâtiments ont alors pu bénéficier d'une isolation périphérique renforcée, d'une ventilation contrôlée avec récupération de chaleur et de capteurs solaires pour la production d'eau chaude.

La planification du nouveau quartier projeté aux Vergers a également fait l'objet du plus grand soin, de façon à respecter les critères propres aux éco-quartiers.

Energies renouvelables et réseaux de chaleur.

Les réseaux de chaleur sont un des piliers de la politique énergétique cantonale genevoise. Ces infrastructures mettent en relation l'offre issue de ressources renouvelables locales avec la demande en provenance des bâtiments à chauffer. Par exemple, le réseau de chaleur CAD-Lignon, qui est actuellement déployé à Meyrin permettra de récupérer durant l'été de la chaleur produite dans l'usine d'incinération des Cheneviers, considérée en partie comme renouvelable.

Pour le projet des Vergers, la solution privilégiée et actuellement en cours d'étude vise à pomper de l'eau dans la nappe d'accompagnement du Rhône via trois puits existants situés à Peney, puis d'amener cette eau par une conduite -également existante- pour refroidir les installations du CERN. Cette eau pourra ensuite chauffer les logements situés aux Vergers via un ré-

seau de chaleur basse température couplé à des pompes à chaleur. Avec l'installation de capteurs solaires en toiture, cette solution permettra d'atteindre un très fort pourcentage d'énergie renouvelable pour l'alimentation de tout ce futur quartier.

La mise en service du tram TCMC et l'ouver-Ainsi, le quartier Meyrin-Monthoux, ture prochaine à la circulation de la tranchée couverte de Meyrin-Village sont deux réalisations qui ont grandement contribué à la forte progression observée au niveau du chapitre mobilité. Ces mesures ont été accompagnées par des aménagements tels que la mise en place systématique d'abrivélos à chaque arrêt de tram, ou l'interruption de la circulation au niveau de la rue des Boudines et de la rue de Livron.

> Les nombreux et imposants chantiers conduits ces dernières années (tram, tranchée couverte, chauffage à distance, mise en séparatif) ont rendu la circulation particulièrement difficile à Meyrin. La fin prochaine de ces travaux permettra d'étendre progressivement les zones à limitation de vitesse ainsi que l'amélioration du réseau cyclable. L'arrivée du tram a mis en évidence certaines difficultés liées au stationnement, problématique pour laquelle une étude complète a été menée en 2010 et dont les conclusions ont fait l'objet d'une consultation publique.

> La commune œuvre de plus à la promotion des nouveaux modes de déplacement, par son programme de subvention à l'achat de deux-roues électriques (p.6), son soutien au développement de l'offre Mobility sur le territoire communal ou encore par le biais d'offres promotionnelles destinées à l'achat d'abonnement TPG-Unireso pour les nouveaux abonnés. Les associations Noctambus et Caddie Service bénéficient aussi d'aides financières pour un meilleur développement.

> Au niveau de l'administration communale, un plan de mobilité d'entreprise a été introduit afin de réduire l'utilisation systématique de la voiture individuelle au profit d'autres modes de transport, tant pour les trajets domicile-travail que pour les déplacements professionnels.

ENVIRONNEMENT

Green Map de Meyrin.

Vous aussi, vous avez votre mot à dire!

SANDRA BRAZZINI-MOURIER

+ www.greenmap.ch

▼ Les informations récoltées sont représentées sur la carte par des icônes qui caractéri sent le système Green Map

Connaissez-vous les richesses de votre

Le projet *Green Map* a été initié par le comité citoyen Agenda 21 de la commune de Meyrin dans l'optique de pouvoir mieux faire comprendre ce qu'est le développement durable et de mettre en valeur les actions concrètes et locales existantes sur la commune.

Une *Green Map* est une carte sur laquelle apparaissent les richesses locales telles que nature et espaces verts, commerces propo-

sant des produits locaux, bio ou équitables, bâtiments énergétiquement performants, infrastructures pour la mobilité douce, sites culturels et historiques, lieux de vie permettant la rencontre des communautés et des générations... Pour être réaliste, les Green Maps mentionnent également les lieux ou points négatifs (site contribuant à la pollution de l'air, nuisances sonores ou olfactives, site abandonné, trafic routier ou lieux dangereux...), faisant ressortir ce qui pourrait être amélioré.



Où en est le projet à Meyrin et qui y a participé?

Les habitants ont été invités à faire part de leurs remarques lors d'un forum organisé pendant la semaine citoyenne, en avril 2010. Ils ont également pu participer à l'élaboration de cette carte durant une journée organisée à Meyrin-les-Bains.

De nombreuses associations ont été rencontrées à ce jour: CEFAM, la Maison Vaudagne, le Cartel des sociétés et AHVM (Association des habitants de la Ville de Meyrin), l'Association des habitants de la Citadelle, l'Eco-corner, ProNatura, Caddie Service, les Scouts ou encore le Jardin Robinson. Les agriculteurs locaux ainsi qu'AgriGenève ont été consultés afin de mettre en valeur l'agriculture de proximité et la vente directe de produits du terroir. Différents services de la mairie ont aussi apporté leur contribution à ce projet. Un atelier avec des jeunes de Transit a été organisé dans le but de recueillir leur avis et les informations qu'ils souhaitaient communiquer à travers cette carte. Des élèves du cycle de la Golette se

sont impliqués dans ce projet: sur plusieurs séances, ils ont visité leur quartier et certains sites, ont posé des questions aux habitants et commerçants, et ont ainsi recensé les données qu'ils trouvaient pertinentes. Enfin, un certain nombre d'entreprises ont été sollicitées pour participer au projet: Meyrin Centre, Tradall SA, l'Aéroport, le CERN, DuPont de Nemours, Chopard, OM Pharma, Roger Dubuis, le Groupe H, Firmenich, Geneux-Dancet.

Ce processus n'est pas exhaustif. C'est pourquoi nous souhaitons ouvrir le projet à toute personne ou organisation désireuse d'y participer. De même, Meyrin comprenant un très grand nombre d'entreprises, nous en appelons à elles pour se manifester si elles ont mis en œuvre des actions ou ont une activité en lien avec le développement durable.

Vous avez votre mot à dire. Cette carte n'est pas une simple carte, c'est la vôtre! Elle reflétera votre vision de votre commune. Alors, donnez votre avis.

OE ENVIRONNEMENT

Deux-roues électriques.

280 Meyrinois·e·s ont profité de la subvention communale.

OLIVIER BALSIGER

www.meyrin.ch/mobilite

► Les subventions concernent désormais également les scooters électriques. source: newride.ch La commune de Meyrin conduit depuis avril 2008 un programme de subvention qui a permis à ce jour à plus de 280 Meyrinois·e·s de bénéficier d'un montant de CHF 500.-suite à l'achat d'un vélo électrique ou d'un kit permettant la transformation d'un vélo traditionnel en vélo électrique.

Depuis l'automne 2010, le canton de Genève -conscient des avantages offerts par ce nouveau mode de déplacement en termes de lutte contre la pollution, d'économie d'énergie, de promotion de la santé et de fluidité du trafic- a décidé d'encourager l'usage des deux-roues électriques en accordant un montant de CHF 250.- en complément à l'action communale. Le crédit initialement voté ayant été prévu pour la période 2008-2010, le Conseil municipal a décidé de poursuivre ce programme jusqu'à mi-2011, en alignant la part communale à celle accordée par le canton, soit CHF 250.- également. Pour les Meyrinois·e·s, il y a donc toujours possibilité de bénéficier d'un montant de CHF 500.- à retirer à la mairie sur présentation des factures d'achat et d'une pièce d'identité.

À noter que, en plus des vélos électriques, ces subventions concernent désormais également les scooters ou cyclomoteurs électriques.



Rénovation des bâtiments.

La Commune propose des actions d'accompagnement.

OLIVIER BALSIGER

DÉTAILS & INSCRIPTIONSService de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie

+ 022 782 82 82

+ www.meyrin.ch/energie

Les communes de Meyrin et Vernier, en partenariat avec le service cantonal de l'énergie ont mis en place un programme de soutien à la rénovation à l'attention des propriétaires de bâtiments.

Cette action vise à subventionner la réalisation d'audits énergétiques, première étape permettant de poser un diagnostic et de définir les priorités d'intervention. Ces audits seront suivis par des ateliers de préparation des dossiers de rénovation, prévus au printemps 2011. Durant ces ateliers, des spécialistes seront à disposition pour encadrer les propriétaires dans l'élaboration de leurs dossiers d'appel d'offres ou pour remplir les demandes de subventions. Dans

cette démarche, le ScanE participe à hauteur de CHF 500.- pour la réalisation des audits, alors que les deux communes offrent chacune 30 participations aux ateliers de préparation.

Une présentation publique a été organisée conjointement par Meyrin et Vernier le 8 décembre à l'école des Ranches de Vernier. Une centaine de personnes s'est déplacée afin d'obtenir des informations complémentaires sur cette action. À l'issue de cette soirée, 40 propriétaires ont validé leur inscription à cette action de soutien.

Il reste encore quelques disponibilités sur les 30 places offertes par la Commune: profitez-en!

07 ENVIRONNEMENT

Construction du Lac des Vernes.

Le projet, important pour les eaux du Nant-d'Avril, est retardé par des oppositions.

SOFIA DROZ TLC-ATC.com

+ www.mevrin.ch/lac

Voté en juin 2004, la construction du Lac des Vernes devrait commencer d'ici à deux mois, si les propriétaires du terrain concerné concèdent leur bien foncier. Ultime étape du projet d'assainissement des eaux de la cité meyrinoise, la mise en place de ce bassin relève non seulement d'une obligation légale, mais elle est également d'utilité publique.

Dans les années 60, lors de la création de Meyrin, le système d'épuration des eaux est construit selon le modèle unitaire, ce qui signifie que les eaux usées ne sont pas séparées des eaux pluviales. Ce système pose problème puisque les eaux propres sont traitées inutilement par la station d'épuration (STEP) et de plus, provoquent une surcharge d'eau pour la STEP, qui en se déversant dans la nature, pollue le cours d'eau du Nant-d'Avril.

Un assainissement en trois étapes.

Depuis 1998, la commune a entrepris un vaste projet de mise en séparatif des eaux pour préserver le Nant-d'Avril, d'une part, et répondre aux exigences nouvelles de la loi cantonale, d'autre part.

Dans un premier temps, la commune ainsi que les propriétaires privés, ont dû entreprendre des travaux de mise en sépa-

Un apport non négligeable en terme de qualité de vie. ratif des canalisations souterraines, afin que les eaux de pluie ne soient plus évacuées par les mêmes canalisations que les eaux usées. Ensuite, un tuyau central d'un

diamètre de 2,5 m a été apposé à travers la cité pour accueillir les eaux de pluie (chantier en cours situé sur la rue de la Prulay, la rue de la Golette et à l'entrée de la Cité).

Si l'ensemble des travaux est terminé, le système ne peut encore fonctionner, le bassin de rétention d'eau, dernier maillon de la chaîne d'assainissement, n'étant pas encore construit. La création du bassin, nommé Lac des Vernes, a en effet été ralentie par les politiques dans un premier temps, puis par les propriétaires privés concernés. C'est en juin 2004 que la création du lac a été acceptée par le peuple via une initiative opposée au contre-projet des autorités meyrinoises.

Si jusqu'alors, plusieurs projets avaient été proposés, celui du Lac des Vernes a, quant à lui, séduit les Meyrinois·e·s puisqu'il prévoyait la création d'un espace de loisirs et de détente autour du bassin de 60'500 m³.

Un projet bloqué par un propriétaire foncier.

Dernier élément du processus de traitement des eaux de la cité, le Lac des Vernes est donc indispensable pour que le nouveau système de canalisation puisse fonctionner. Le chantier devait ainsi commencer d'ici à deux mois, l'autorisation de construire ayant été délivrée par le canton le 17 décembre dernier. Cependant, le propriétaire d'une partie du terrain constructible s'oppose, pour l'instant, à l'expropriation de ses terres pour des motifs financiers, malgré le fait que l'expropriation ait été prononcée par le Conseil d'État genevois. Le propriétaire a d'autre part recouru contre l'autorisation de construire.

La commune, qui se sent démunie face à ce blocage, s'engage pourtant à l'indemniser à hauteur de la valeur du bien après expertise. Cette situation, qui, d'une part, ne procure aucun avantage au propriétaire, porte préjudice à l'ensemble de la collectivité publique d'autre part.

En effet, les artifices procéduraux mis en œuvre pourraient retarder de plusieurs années la mise en fonction du système de séparatif. Pendant ce temps, le Nant-d'Avril continuera à être pollué et les coûts des travaux prendront l'ascenseur.

Un espace de loisirs «genevois».

Si la valeur ajoutée environnementale du Lac des Vernes est sa fonction première, il ne faut pas négliger son apport en matière de qualité de vie.

Situé au croisement de l'avenue Louis-Rendu et de la rue des Vernes, le plan d'eau sera le premier lac au pedigree entièrement genevois

Alors pour honorer ce statut, il est prévu d'en faire un lieu de détente et d'observation de la faune et la flore. Les amateurs de pêche auront un ponton à disposition, et les écoliers une plateforme d'observation. Il s'agit d'un projet spectaculaire. La problématique du traitement des rivières est nouvelle, et nous sommes fiers d'être des pionniers dans le domaine.



Ouverture de la tranchée couverte de Meyrin-village.

Date exacte de mise en service encore inconnue.

R. Rusconi - A. Frei

délégués des maîtres d'ouvrage

Direction générale du chantier

Meyrin-village (place du village) MERCREDI 14h30-17h30

+ 022 321 17 17

+ 022 546 63 07 (fax)

+ www.way-tram.ch



A l'heure de mettre sous presse le journal la parution du numéro de mars 2011, un Meyrin Ensemble du mois de février 2011, la date exacte de la mise en service de la tranchée couverte dans le sens Genève-CERN est encore inconnue.

communiqué de presse sera publié dans la presse journalière. Dans tous les cas ladite tranchée couverte sera en service, dans les deux sens, pour la mise en service du tram Si cette dernière devait intervenir avant programmée pour le 1^{er} mai 2011.]



▶ © Laurent Barlier







URBANISME

Autorisations de construire.

www.mevrin.ch/urhanisme

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

ensemble/fao-fév.11

Requêtes en autorisation de construire:

24 DÉCEMBRE + DD 014033

Divers, immeuble de logements, parking souterrain, installation de sondes géothermiques, 8, chemin Terroux.

27 DÉCEMBRE

+DD 104035

Coopérative Rhône Arve c/o DMB, construction de deux immeubles de logement, parking souterrain, 4, 4B, chemin Terroux.

+ M 6515

Schiess et Partner pour Shell (Switzerland) AG. Mise hors service de 3 citernes, 248, route de Meyrin.

+ M 6517

Divers p.a. Moser Vernet et Cie, démolition d'un garage, 4C, chemin Terroux.

5 JANVIER

+DD 104036

Argecil SA, construction d'un bâtiment industriel, 40, route du Nant-d'Avril.

+ M 6518

Argecil SA, démolition d'une halle, 40, route du Nant-d'Avril.

10 JANVIER

+DD 104052

Hôtels Intercontinental Genève SA, Ramada Park Hôtel: surélévation de deux étages du bâtiment existant, 75, 77, avenu Louis-Casaï.

Autorisations de construire délivrées:

15 DÉCEMBRE

+APA 33872

Pereira, L., Mme, et Da Silva Pereira, J., couvert, 17, chemin des Picottes.

17 DÉCEMBRE

+APA 33871

Borer, J.-M., véranda, 5 bis, avenue de Vaudagne.

+APA 33981

Paroisse catholique Saint-Julien, 2 sondes géothermiques, 53, rue Virginio-Malnati.

Commune de Meyrin, lac de rétention des eaux pluviales (lac des Vernes), ouvrage d'entrée et de sortie, digue, cheminement piétonnier et accès entretien, ponton, avenue Louis-Rendu.

+ DP 18251

KS 22 SA, construction d'un bâtiment industriel et artisanal, garage souterrain, 259, 261, route de Meyrin.

27 DÉCEMBRE

+APA 33839

Jaquet Ferblanterie-Couverture pour Fullemann, G. et R., M. et Mme, pose de capteurs solaires en toiture, 20, chemin des Feuillus.

+APA 33853

Commune de Meyrin, création de quatre écopoints, rue des Vernes, avenue François-Besson, avenue de Vaudagne.

+DD 99840/4

Commune de Meyrin, service urbanisme, centre sportif de Meyrin: construction d'un stade de football et d'un boulodrome: construction d'un boulodrome et aménagements extérieurs, chemin des Arbères, chemin des Ouchettes.

+DD 103571

Dessibourg, F., Mme, surélévation et aménagement d'un appartement dans les combles d'une villa, création de véranda, construction d'une villa mitoyenne MINERGIE (27,5%), installation de panneaux solaires en toiture et de sondes géothermiques, 25, 27, ch. de la citadelle.

5 JANVIER

+APA 33795

Commune de Meyrin, création d'un écopoint, 25, 27 avenue de Vaudagne.

7 JANVIER

+APA 33276

Société d'exploitation rue Veyrot 3 SA, aménagement intérieur d'un local de dégustation et de vente, 3, rue de Veyrot.

12 JANVIER

+DD 103914

DCTI-Office du génie civil, Hôpital de la Tour: nouvelle voie d'accès, La Planche.

14 JANVIER

+APA 31011/2

Services Industriels de Genève, Services partagés, création d'une chambre de vannes pour chauffage à distance: ajout d'une cheminée, rue Gilbert.

+APA 33608

Totsa Total Oil Trading SA, remplacement de deux groupe de climatiseurs, 10, route de l'Aéroport.



Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble? **Publi Annonces + 022 308 68 78**



La Tour RÉSEAU Hôpital de La Tour

Avenue J.-D. Maillard 3 CH-1217 Meyrin/Genève

URGENCES 24/24H TOUS LES JOURS www.latour.ch T. 022 719 61 11 CENTRE LASER
DERMATOLOGIQUE
Epilation laser sous
surveillance médicale
sur rendez-vous
du lundi au vendred
Renseignements:
T. 022 719 65 15



L'électricien de votre région

022 780 15 95

info@ams-electricite.ch www.ams-electricite.ch







Notre conseil personnalisé: à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous. www.raiffeisen.ch/hypotheques

Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24 Tél. 022 782 06 90 www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail: meyrin@raiffeisen.ch



11

HISTOIRE MEYRINOISE

Une autre famille noble à Meyrin.

Les Archives vous font découvrir les comtes de St Bon.

François Beuret

Les Archives communales sont présentes sur internet: missions, modalités de consultation, articles sur le passé de Meyrin.

+ www.meyrin.ch/archives

▼ Le château de St Bon à Villard-Léger (73) en 2001. Maison forte du XV[®] s., agrandie à la fin du XVIII[®].

Mme de St Bon (3º depuis la g., en noir et tenant un livret) dans une chorale de jeunes filles à Meyrin, en 1900. Collection privée. La famille Perrault de Jotemps, longtemps propriétaire du château de Feuillasse, n'a pas été la seule famille noble à Meyrin. Notre commune a également accueilli le comte et la comtesse de St Bon dont la tombe est toujours visible au cimetière de Meyrin-Village.

Alexis Pacoret de St Bon, comte de St Bon (1831-1912) est né à Chambéry dans une famille de la noblesse savoyarde. Titulaire d'un doctorat en droit de l'Université de Turin, Alexis a notamment occupé les postes de substitut du procureur général de la cour d'appel de Chambéry (dès 1866) et d'avocat général de la cour d'appel de Grenoble (dès 1874). Son frère, l'amiral Simon Pacoret de St Bon (1828-1892), fut quant à lui un personnage célèbre en Italie (lors de l'annexion de la Savoie par la France en 1860, il choisit en effet de rester fidèle au rovaume d'Italie alors que son frère Alexis optera pour la France): deux fois ministre de la marine en Italie, il est considéré comme le père de la flotte moderne de la marine italienne. En Italie, plusieurs statues et rues lui sont consacrées.

C'est par son mariage que le comte Alexis de St Bon est entré en lien avec Meyrin: en 1875, il épouse en Suisse Marie-Thérèse d'Hauteville (1851) dont la famille, elle aussi de la noblesse savoyarde (Hauteville est situé non loin de Villard-Léger où les St Bon possèdent un château, à une vingtaine de kilomètres de Chambéry), avait une propriété à Mategnin. La mère de Marie-Thérèse, Hélène, était en effet une fille Perrault de Jotemps. Des registres conservés aux archives communales* témoignent qu'en 1872, Marie-Thérèse d'Hauteville habitait avec sa mère, alors veuve, à Mategnin et qu'elle a ensuite hérité de cette propriété.

Après son mariage, le couple St Bon semble avoir alterné séjours dans le château familial à Villard-Léger et séjours à Meyrin, de plus en plus fréquents jusqu'à la vente par portions du château de Villard-Léger entre 1909 et 1913 (Alexis en avait hérité suite au décès de son frère l'amiral Simon en 1892).

Selon nos informations, la comtesse de St Bon était une femme très pieuse. À Villard-Léger par exemple, elle donnait des cours d'éducation religieuse au château à l'attention des jeunes filles du village. Peutêtre a-t-elle fait de même à Meyrin.

Amatrice de musique et particulièrement de chant, elle semble s'être occupée à Meyrin d'une chorale de jeunes filles, sans doute en lien avec l'église (photo), et s'être engagée dans l'éducation des jeunes filles.

La propriété des St Bon à Meyrin se trouvait près de l'actuelle avenue Ste-Cécile. C'est d'ailleurs à Madame de St Bon que l'on doit ce nom: elle avait baptisé ainsi sa propriété à cause de son intérêt pour la musique (Sainte Cécile est la patronne des musiciens).

Elle était constituée d'un château (du même style que celui de Feuillasse) et de terrains (Campagne Ste-Cécile), sur lesquels se trouvait une statue de la Vierge. Les processions religieuses étant interdites sur la voie publique à Genève, Madame de St Bon mettait souvent sa campagne à disposition de la paroisse de Meyrin pour que les processions puissent s'y dérouler.

Madame de St Bon a passé la fin de sa vie en ville de Genève où elle est décédée en 1943, sans héritier. Sa propriété, achetée ensuite par Monsieur Joseph Sermondade, a été détruite dans les années 60 pour faire place à la Cité.







Antenne meyrinoise de médiation.

Choisissez la médiation pour régler un conflit de voisinage.

Melissa Rebetez

Antenne médiation

+ 022 321 11 55

Service d'action sociale et ieunesse

+ www.meyrin.ch/social

+ 022 782 82 82

Police municipale

- www.meyrin.ch/securite
- **+** 022 782 23 23

Depuis l'automne 2009, existe un service devant aider les Meyrinois à sortir d'une relation conflictuelle avec un voisin.

et positive de conflits au lieu de les laisser se dégrader. La gendarmerie cantonale, la policie municipale et le service communal des

Il fait bon vivre à Meyrin! Mais notre quotidien peut être source de tracas professionnels ou privés qui nous fragilisent. L'attitude de nos voisins peut alors nous agresser: ils font trop de bruit, ne respectent pas les règles de vie de l'immeuble, ont des enfants qui chicanent les nôtres, et bien plus encore.

Conscients des exigences que la société impose, avec son potentiel de frictions, divers acteurs de la vie sociale locale ont ressenti le besoin de favoriser une issue rapide

et positive de conflits au lieu de les laisser se dégrader. La gendarmerie cantonale, la police municipale et le service communal des actions sociale et jeunesse ont donc travaillé d'arrache pied afin d'offrir une antenne locale de médiation aux Meyrinois. Avec le concours précieux et essentiel de l'association genevoise pour la médiation de quartier (As-Med).

Les Meyrinois disposent ainsi d'un lieu auprès duquel déposer une doléance à laquelle l'As-Med répondra dans les 24 heures. La démarche de médiation est gratuite et aura lieu dans un local de la Commune.



Interview d'un bénévole de l'As-Med.

Qu'est-ce-que la médiation?

C'est un processus par lequel des médiateurs, neutres, aident des personnes ou des groupes pris dans un conflit. Mais c'est aussi une manière de demeurer acteur de sa propre vie en excluant de confier la décision à un tiers qui assure un arbitrage et nomme un coupable et une victime. Dans le fond, le but est de faciliter la communication non violente entre les parties dans la visée de dégager une issue à la crise favorable à chacune d'elles. Les médiations concernent des conflits de voisinage, mais aussi d'ordre professionnel, familial, scolaire, etc.

Quels avantages voyez-vous à cette méthode? Cela permet d'éviter de saisir les instances judiciaires, dont nul n'ignore qu'elles sont passablement engorgées et coûteuses. Ce faisant la souffrance des personnes est moins conséquente car le tout est plus simple et moins long. Sans oublier que chacun est en mesure de faire valider lui-même son ressenti et non pas via un porte parole tel un homme de loi.

Parlez-nous de l'As-Med; quelle est sa raison d'être?

Cette association existe depuis 1994. Son credo est l'engagement citoyen. Elle est donc composée de bénévoles formés, intimement convaincus de l'impact de la médiation sur la résolution de conflits. Ainsi, ses membres assurent des médiations proprement dites et dispensent des cours à l'uog destinés à divers corps de métier en relation avec le public.

Cette association, bien qu'offrant des prestations gratuites, n'est pas subventionnée par les pouvoirs publics.

13 SOCIÉTÉ

GRAAM.

De la réflexion à l'action, un exemple de travail en réseau.

Laure Delieutraz

- + www.meyrin.ch/social
- graam@meyrin.ch022 989 16 37

► Le logo de GRAAM,

propre rapport à l'alcool.

Après un an de réflexion, GRAAM (Groupe de Réflexion et d'Actions sur l'Alcool à Meyrin) est aujourd'hui prêt à passer à l'action!

En effet, comme son nom l'indique, le groupe a d'abord pris le temps de la réflexion pour imaginer un plan de travail, efficace et réaliste, qui vient juste d'être approuvé par le groupe de pilotage du projet.

La seconde phase, celle de l'action, démarre donc dès maintenant, sous l'impulsion des quatre partenaires principaux: la commune de Meyrin, la FEGPA (Fédération genevoise pour la prévention de l'alcoolisme), la FAS'e (Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle) et RADIX (Centre de compétences suisse en prévention et promotion de la santé).

Un plan de travail audacieux.

Différents types d'actions vont ainsi voir le jour en 2011 avec, par exemple, une enquête auprès des jeunes, des soirées de dialogue avec des parents, des formations spécifiques pour les professionnels de terrain, des visites de sensibilisation aux commer-

Le succès dépend du fait que tout un chacun pose sa pierre à l'édifice. çants, un encadrement renforcé lors des manifestations «à risque» ou encore une nouvelle coordination dans le travail de rue. Il s'agit d'un plan de travail audacieux,

mais nécessaire, pour aborder l'ensemble des questions, compréhensions et difficultés relatives à la prévention de l'alcoolisation des plus jeunes aujourd'hui.

Les mauvaises langues ne manqueront pas de critiquer le temps consacré par GRAAM à la réflexion. Or, bien que chacun de ses membres souhaite également agir, il était nécessaire de prendre ce temps afin de ne pas se précipiter dans des mesures peu adaptées ou inefficaces.

Il s'est aussi agi de réunir les principaux acteurs concernés en vue d'augmenter la portée des mesures envisagées: lever les tabous, inviter chacun à s'investir, faire converger les regards sont autant de difficultés à appréhender.

Aujourd'hui, le pari de GRAAM semble réussi puisque tous les partenaires se sont mis d'accord sur un même programme (disponible sur demande au service des actions sociale et jeunesse de la Commune). Reste maintenant à voir comment le projet évoluera à l'épreuve du terrain!

La mise en œuvre des mesures envisagées requiert toutefois une importante mobilisation des citoyens, des parents, des commerçants, par delà la douzaine de membres de GRAAM. Le succès des démarches dépend du fait que tout un chacun pose sa pierre à l'édifice, des concierges aux travailleurs sociaux, des policiers aux commerçants, des parents aux clubs de sport.



Une convention commune d'intervention.

Pour rappel, les quatre partenaires à l'origine de GRAAM ont signé une convention commune d'intervention précoce face à la consommation d'alcool par les jeunes en 2009. Depuis, ils se sont constitués en groupe, ont mené un diagnostic de la situation initiale en matière d'alcoolisation des jeunes à Meyrin et ont créé trois groupes de travail avec chacun un axe spécifique: la sensibilisation, la gestion des espaces publics et les manifestations.

En 2011, diverses actions visant à renforcer la place réservée aux jeunes dans leur cité ainsi que leur implication dans la vie municipale seront menées, lesquelles sont le fruit de réflexions conduites en parallèle aux travaux de GRAAM. Comme certaines analyses se recoupent, notamment sur l'occupation par les jeunes du domaine public, les responsables veilleront à répartir les tâches entre l'ensemble des participants.

Toute personne vivement intéressée par GRAAM est invitée à prendre contact avec le service des actions sociale et jeunesse (ASJ) de la commune ou à consulter la page *vivre ensemble* de ce service sur le site internet de la commune.

groupe: la solidarité.

Projet humanitaire en classe.

L'école des Champs-Fréchets s'engage pour Haïti et le Pakistan.

Sofia Droz

TI C-ATC com

▼ © Laurent Barlier

maire, les élèves de l'école des Champs-Fréchets ont tous participé au projet humanitaire organisé par les professeurs et la direction en faveur d'Haïti et du Pakistan. Ils ont récolté CHF 8'670.- pour l'association Médecins Sans Frontière.

Il y a un an, le 12 janvier 2010, Haïti est frappée par un tremblement de terre. Une solidarité sans précédant s'organise à travers le

monde pour venir en aide aux habitants Ils ont appris une valeur de l'île. À Meyrin, l'école primaire des qui ne s'apprend qu'en Champs-Fréchets a également souhaité apporter sa pierre à l'édifice en sensibi-

lisant les enfants à

l'aide humanitaire: «Lorsque la catastrophe s'est produite l'année passée, nous avons voulu organiser un projet humanitaire, explique Kathleen Lier, enseignante titulaire à l'école des Champs-Fréchets et coordinatrice du projet.

Le but était que les élèves récoltent de l'argent à travers une bonne action et le re-

De la première enfantine à la sixième priverse à une association présente en Haïti». Comme plusieurs mois ont été nécessaires pour élaborer le projet, l'école a également décidé de soutenir le Pakistan suite aux inondations démentielles survenues en août dernier: «Il était logique d'ajouter le Pakistan à notre plan humanitaire au vu des circonstances catastrophiques de la contamination de l'eau », martèle Kathleen Lier.

Un mot. un sou.

La direction et les professeurs ont choisi le système du parrainage pour la récolte d'argent, certains d'entre eux ayant vécu des expériences similaires dans d'autres écoles.

Les enfants ont donc dû chercher dans leur entourage des parrains qui leur promettaient un pécule en échange de bons résultats en français, lors d'une activité appelée orthographethon. Durant le mois d'octobre, les élèves de la troisième à la sixième primaire ont dû apprendre une dictée qui portait sur un sujet humanitaire. Le grand jour, chaque mot orthographié correctement rapportait à l'enfant le montant que le parrain avait investi (10 centimes par mot en moyenne). Les plus petits, quant à eux, ont eu pour tâche de mémoriser des mots comme leur prénom. L'action a ainsi permis aux enfants de récolter la magnifique somme de CHF 8'670.- que l'école a versée à l'association Médecins Sans Frontière (MSF).

Médecins Sans Frontière.

C'est sur l'initiative de Virginie Hubschi enseignante titulaire à l'école des Champs-Fréchets et donatrice de MSF, que l'école a choisi de verser l'argent récolté par les élèves à cette organisation: «C'est avant tout l'engagement médico-humanitaire et non politisé de MSF qui nous a séduit, précise Virginie Hubschi.

De plus, l'association possède un matériel pédagogique intéressant sur leurs actions dans le monde, ce qui nous a permis de mener des activités thématiques dans certaines classes en parallèle de la récolte de fonds. C'était enrichissant de pouvoir expliquer aux enfants le travail de MSF en Haïti, car certains ne savaient pas vraiment ce qui se passait sur place.»

Grâce à l'apprentissage de quelques mots et au soutien de leur parrain, les élèves de l'école des Champs-Frechets ont ainsi appris une valeur qui ne s'apprend qu'en groupe: la solidarité.





L'école de Livron à la Cathédrale.

Des enfants meyrinois ont participé au Concert de Noël.

Directrice de l'Établissement Livron-Golette

Les élèves de la division moyenne de l'école de Livron ont eu la chance d'être choisis pour participer au Concert de Noël à la Cathédrale Saint-Pierre.

En effet, un millier d'élèves se sont inscrits et six cents d'entre eux ont été retenus. Ce concert s'est déroulé le mardi 14 décembre 2010 à 20h30. Il a réuni des enfants des écoles de Balexert, d'Hermance, d'Onex-Village, de Pont-Bochet et du Livron.

Dirigé par Jean-Christophe Monnier, l'Harmonie de la Landwehr a accompagné les dix chants sélectionnés pour cette manifestation. Des chants traditionnels allemands, italiens, anglais, provençaux, français ont été interprétés avec enthousiasme et ferveur par l'ensemble du chœur composé des enfants et de leurs professeurs.

L'enseignant de musique et les titulaires de classes de l'école de Livron ont concédé une minutieuse préparation durant plusieurs mois pour que nos élèves soient fin prêts le 14 décembre. À leurs chants, les

enfants ont conjugué leurs vœux exprimés en différentes langues telles que l'albanais, l'arabe, l'espagnol, le lingola, le portugais et les langues relatives aux chants interprétés.

Une réelle émotion a parcouru le public durant le concert. Le temps de Noël, la magie du lieu, la chaleur des voix, la sincérité des enfants ont séduit les très nombreux spectateurs qui ont manifesté leur enthousiasme par des applaudissements nourris.

En ma qualité de directrice de l'établissement, je remercie particulièrement chaleureusement le maître de musique et les enseignants pour l'important travail effectué depuis la rentrée scolaire et les enfants qui ont mis tout leur cœur pour contribuer à la réussite de ce concert.

Mes remerciements vont aussi à la Mairie pour son soutien. En effet, la Mairie de Meyrin a assumé le coût des déplacements en car. Cette générosité a facilité l'organisation et a permis d'assurer le confort et la sécurité des enfants.

Quand on n'a que l'amour...

Jean Rouget, pasteur engagé, publie un livre autobiographique.

Sofia Droz

TLC-ATC.com

▶ © Laurent Barlier

Quand on n'a que l'amour. JEAN ROUGET, CHF 22.-

Pour se procurer le livre, contacter directement Jean Rouget:

+ 022 785 63 29

Après avoir dédié sa vie aux autres, Jean L'œcuménisme a joué un rôle primordial Rouget, pasteur à la retraite, sort un livre autobiographique, Quand on n'a que l'amour. Mémoire d'un pasteur.

Pasteur engagé, Jean Rouget a débuté sa carrière à Elbeuf, en Normandie, en 1947 pour la terminer à Meyrin en 1994. Entre deux, l'homme né en 1921 à Genève n'a cessé de militer en faveur de l'œcuménisme et de la paix. Son engagement contre l'armée lui a d'ailleurs valu de brefs séjours en prison. Un parcours atypique pour un homme d'église. Marié, père de trois garçons et, plus tard, de jumelles avec une nouvelle compagne, ainsi que père de cœur de deux femmes, dont l'une est décédée, Jean Rouget est aussi grand-père et arrière-grandpère... Ses enfants, qui occupent une place privilégiée dans sa vie, l'ont poussé à écrire ses mémoires réunies en un ouvrage de 406

pages truffé de dessins et de photos.

tations sur la réglementation des armes à domicile, le combat de Jean Rouget a encore tout son sens.

Pourquoi avoir nommé votre livre comme la chanson de Jacques Brel?

Il m'a semblé logique de placer l'amour au centre de mes mémoires. En effet, j'ai appris que l'amour était une puissance supérieure à toutes les autres. Ainsi, la toute-puissance de Dieu doit nous aider à nous relever, et non pas nous dominer.

Comment la vocation vous est-elle venue?

À quinze ans, victime d'un lourd accident qui m'a causé des problèmes cérébraux, je n'ai pas pu me rendre à l'école pendant six mois. Par la suite, j'ai attrapé plusieurs maladies graves dont la tuberculose. J'ai à nouveau été contraint d'arrêter mes études. Suite à ces événements, ma mère m'a dit: «Dieu te ferait-il signe à travers ces épreuves?» Ça m'a fait réfléchir.

Comment appliquer les principes chrétiens au monde d'aujourd'hui?

Ce n'est pas toujours évident, puisque nous vivons dans un contexte économique opposé à Dieu. Pourtant, Jésus est le plus grand révolutionnaire de l'histoire. Il a toujours dénoncé la violence. Alors, à l'ère du capitalisme, la foi chrétienne ne peut être que

dans votre carrière. A-t-il été difficile d'unir les chrétiens dans un canton de tradition protestante?

Paradoxalement, même si Genève est protestante, le canton compte plus de catholiques. Genève s'avère donc un lieu intéressant pour pratiquer l'œcuménisme. D'ailleurs, au Vatican, on comparait notre expérience à un laboratoire de recherche. À Meyrin où j'ai mené mes dernières années de combat avec passion, nous avons même pratiqué l'inter-communion, ce qui est formellement interdit par l'Église catholique.

Justement, avez-vous constaté une baisse dans la foi des fidèles durant votre carrière? Quand je suis arrivé à Châtelaine en 1958, le temple était en construction. Lorsqu'il fut terminé en 1959, plus de 350 personnes assistaient au culte chaque dimanche. Aujourd'hui, le culte réunit six paroisses de la région, et n'a lieu qu'une fois par mois. À l'heure des vo- L'Église a failli. Au lieu d'être prophétique, elle s'est cantonnée à être en harmonie avec le monde. La baisse de fréquentation de l'Église est donc un problème réel.

Nous possédons tellement de choses que nous n'avons plus le temps de penser à Dieu. En occident, les gens sont plus frappés de la misère des autres qu'ils attribuent à Dieu que de leurs richesses qu'ils attribuent à eux-mêmes. Cependant, je ne pense pas que ce soit un problème spécifique à la foi religieuse. En politique, les partis sont également sur le déclin car les gens n'ont plus confiance et sont devenus individualistes. Par contre, je constate qu'il y a un regain de spiritualité en dehors des institutions, en prouve le succès des sectes religieuses.

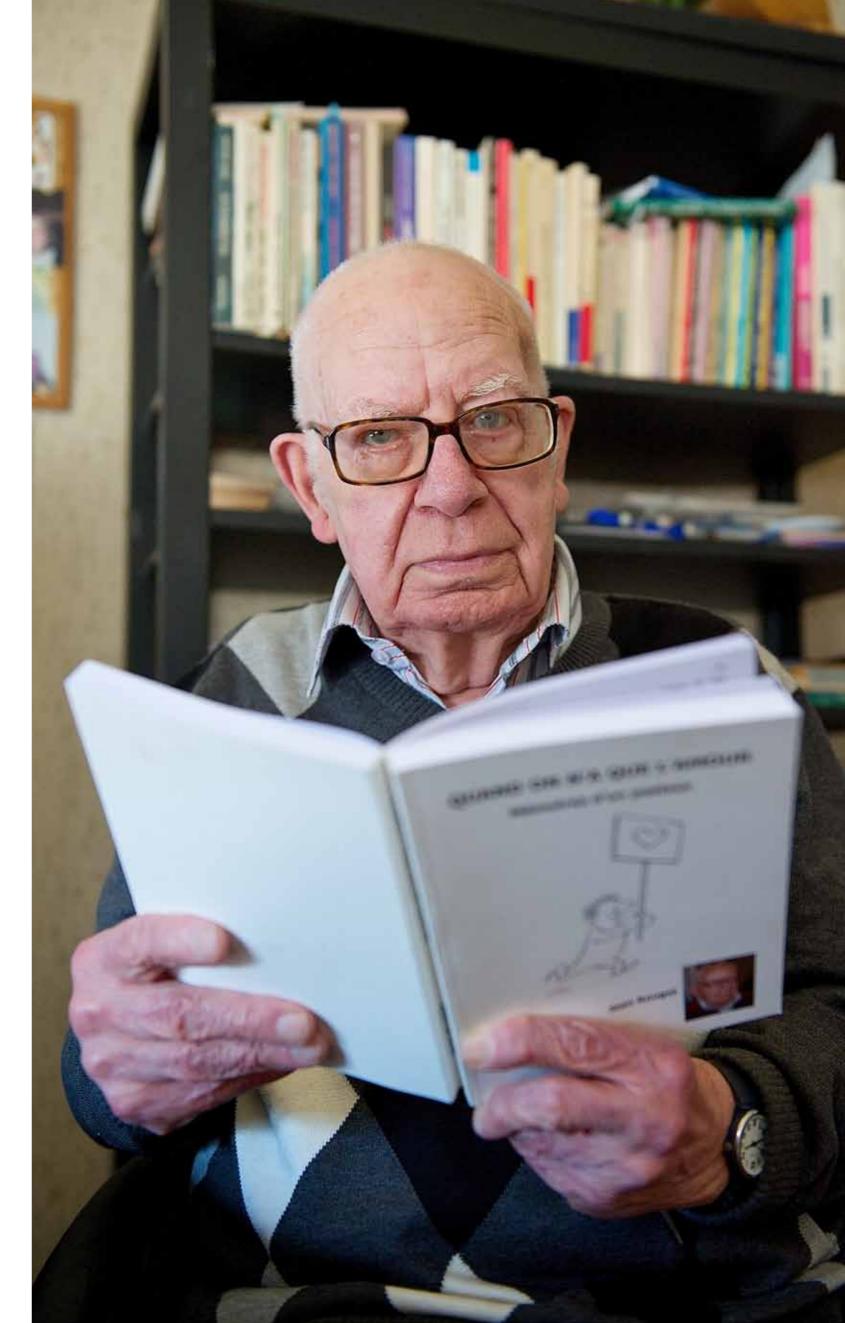
Quels souvenirs gardez-vous de votre expérience de pasteur à Meyrin?

Quand on a commencé à construire Meyrin au début des années 60, l'Église se demandait comment s'y intégrer. En effet, on disait que cette cité dortoir conduirait à la fin de la vie de famille. Moi-même, je me disais que je n'y vivrait jamais.

Pourtant, quand j'ai été appelé à m'occuper de la paroisse de Meyrin en 1992, j'ai vraiment apprécié cette ville. Je m'y suis tellement attaché que j'ai fini par m'y installer en 1993, laissant mes préjugés de côté. Il y a une cohabitation pacifique des étrangers. De plus en tant qu'aîné, je tiens à saluer l'engagement actif que la commune tient à notre égard.

On disait que cette cité dortoir conduirait à la fin de la vie de famille.

ET VOTRE VOISIN? Votre voisin a un talent insolite une histoire particulière, une personnalité hors du commun? qui aurait sa place dans cette ◆ mevrin-ensemble@mevrin ch + 022 782 82 82 subversive et non violente.



Un joli présent du père Noël.

Une place de jeux pour le quartier de la Citadelle.

CHRISTINE MEYERHANS

+ www.adihqc.ch

• www.mevrin-ensemble.ch/

▼© Laurent Barlier

décembre que Monique Boget, maire, avait donné rendez-vous au Père Noël sur le parking du cimetière de Feuillasse. Son étonnement initial sur ce lieu de rencontre inen amont d'un terrain blanc de neige, de scintillants jeux d'enfants se dresser d'une place rouge.

Avant d'apprécier les poésies préparées par les enfants du quartier, Monique Boget décrivit au Père Noël, ainsi qu'aux habitants du quartier présents, le chemin parcouru par les membres de l'ADIHQC

C'est par un bel après-midi ensoleillé de -Association de Défense des Intérêts des Habitants du Quartier de la Citadelle - entre leur envie d'une place de jeu dans leur quartier et sa réalisation.

Dans une volonté de «démarche cihabituel fut vite dissipé lorsqu'il aperçut, toyenne», l'association avait participé à toutes les étapes du projet en collaboration avec les professionnels de l'administration, les architectes mandataires et les élus.

Ainsi, la petite place de jeux sortit de terre à l'automne et le Père Noël eut l'honneur de couper le ruban officiel en ce 17 décembre 2010, avant de savourer un délicieux vin chaud.









Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble? **Publi Annonces + 022 308 68 78**









Installations et études sanitaires Service d'entretien Dépannage

Maîtrise fédérale

Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ 022 782 12 27

Rue Virginio-Malnati - 1217 Meyrin E-mail: georgesrosse@bluewin.ch

AUBERGE CHOULLY

Ambassadeur du Terroir Cuisine de saison poissons du lac selon saisons et arrivages plats végétariens salles pour banquets - menus personnalisés pour renseignements et offres www.auberge-dechoully.com tél: 022.753.12.03

EN FÉVRIER-MARS À MEYRIN

	EXPOSITIONS	MUSIQUE	SPECTACLES	SPORT	ANIMATIONS
VENDREDI 04	<mark>ARTISANAT <i>jusqu'au 27 février</i> Jary Bedogni</mark> Verrière du Jardin Alpin 15h00 - 18h00	FESTIVAL HEIMATHOME In-Quest, Soulless, Burning Flesh, Voice of Ruin Undertown 20h00		•	
	EXPOSITION <i>jusqu'au 19 mars</i> Grand Slam Champion Collectif Frémok (BE) & Atelier Pilote (GE) Quand l'art rencontre le handicap Théâtre Forum Meyrin ME-SA 14h00-18h00				
	CONFÉRENCE Drôles de trames: Créations textiles dans l'art singulier et contemporain Théâtre Forum Meyrin 19h00	MUSIQUE DE CHAMBRE Moderato con Brio Aula de la Mairie 20h00			
vendredi 11		PIANO & FILM voir p.26 Chilly Gonzales, Ivory Tower Film & performance pianistique Théâtre Forum Meyrin 20h30			
		FESTIVAL DES ÉCOLES DE MUSIQUE EPI, ETM, AMR, Blueschool Undertown 20h00			
SAMEDI 12		FESTIVAL DES ÉCOLES DE MUSIQUE EPI, ETM, AMR, Blueschool Undertown 19h30		NATATION SYNCHRONISÉE voir p. 23 Championnat romand des espoirs Figures imposées Piscine du Livron dès 10h00	
DIMANCHE 13					DISCO SUR GLACE Patinoire des Vergers 11h00 - 16h30
MARDI 15			THÉÂTRE (DÈS 6 ANS) voir p.26 Atmosphère théâtre, Alice et versa D'après Lewis Caroll Théâtre Forum Meyrin 19h00		BRIC-À-BRAC Local du centre paroissial (derrière Église St-Julien) 14h30 - 17h00
MERCREDI 16			THÉÂTRE (DÈS 6 ANS) (voir ci-dessus)		
			PERFORMANCE voir p.26 Yann Marussich, L'œuf du serpent Vivarium 20h00 jusqu'au 19 février		
vendredi 18					DISCO POUR LES 12/15 ANS Entre 2, Maison Vaudagne 20h00 - 23h00
SAMEDI 19				SKI CLUB DE MEYRIN - SORTIE MEGÈVE Infos & inscriptions : 022 785 20 62 Parking de la patinoire des Vergers 07h30	
LUNDI 21				CENTRE AÉRÉ - SKI POUR LES 4/10 ANS du 21 au 25 février Organisé par la Maison Vaudagne Infos & inscriptions: 022 719 08 00	
SAMEDI 26				FOOTBALL 1 ^{re} ÉQUIPE Meyrin FC-US Terre Sainte Stade des Arbères 18h00 Agenda des matchs de championnat: +www.football.ch/1l/fr/verein.aspx?v=881	
DIMANCHE 27				* www.football.ch/1l/fr/verein.aspx?v=881 TENNIS DE TABLE voir p.24 Meyrin CTT - Young Stars ZH 1 Championnat LNA Messieurs Salle de gym du Livron 15h00	
LUNDI 28			THÉÂTRE voir p.28 Jacques Gamblin, Tout est normal mon cœur scintille Mise en scène Anne Bourgeois Théâtre Forum Meyrin 20h30		
MARDI 01			THÉÂTRE (voir ci-dessus)		
VENDREDI 04	PEINTURE jusqu'au 27 mars Aude Bezzola Verrière du Jardin Alpin 15h00 - 18h00		DANSE <i>voir p.29</i> Compagnie amateure des aînés de Meyrin, Salle Antoine-Verchère 20h00	Hop!	
SAMEDI 05			DANSE (voir ci-dessus)		
MERCREDI 09			PERFORMANCE JONGLAGE voir p.28 Philippe Ménard, P.P.P. Théâtre Forum Meyrin 20h30		
MARDI 15			CONNAISSANCE DU MONDE Lybie - Entre mer et désert Organisé par l'AHVM Forum Meyrin 19h00		



Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain



meubles
vêtements
livres
accessoires
jouets
vaisselle
électro-ménager

etc.

AIDEZ
CEUX QUI EN ONT BESOIN

DONNEZ
VOS OBJETS EN BON ÉTAT

VENEZ CHINER

CSP NTRE SOCIAL PROTESTANT RUE ALPHONSE LARGE 19 CH - 1217 MEYRIN T 022 341 13 02

Ouvert du mardi au samedi 10h-17h

CETTE ANNONCE AURAIT PU ÊTRE LA VÔTRE, ET ÊTRE VUE DANS 11'000 FOYERS! PENSEZ-Y POUR UNE PROCHAINE ÉDITION...

PUBLI-ANNONCES BERTRAND VEZ 022 308 68 78

Fengarior

EN UN SEUL CLC, SUIVEZ L'UTILISATION DE VOS DONS SUR WWW.FENGARION.ORG

FENGARION MET EN RELATION LES DONATEURS AVEC LES ORGANISATIONS À BUT NON LUCRATIF

-30% sur tous les modèles exposés



BILBLIOTHEQUES,
ARMOIRES-LITS
RANGEMENTS ET
DRESSING SUR
MESURE



CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS

© 022 782 69 70 Tram 14 et 16, arrêt Gravière. VERS LA PERMANENCE MEDICALE. Du lundi au vendredi de 9h à
12h et de 14h à 18h30. Samedi de 9h à 17h

23 SPORT

Le grand bleu au Meyrin Natation!

Une vague d'excitation déferle sur le club, tandis qu'une compétition importante approche à grands coups de nageoires.

Marine Guillain

TLC-ATC.com

www.meyrin-natation.chwww.meyrin.ch/sports

Le 12 février prochain, le Meyrin Natation accueillera la première partie des Championnats Romands des Espoirs de Natation Synchronisée à la piscine du Livron.

L'événement vise à promouvoir le développement de ce sport aquatique féminin. Selon Ariane, coach du Meyrin Natation, environ 250 nageuses représenteront les treize clubs romands enseignant la natation synchronisée: «Notre club se chargera de la mise en place du matériel, des navettes, du stand pâtisseries... Nous aurons besoin de plusieurs bénévoles pour veiller au bon déroulement de cette journée. C'est la première fois que nous organisons un tel événement!», se réjouit-elle.

Compétitions et convivialité.

Cette année, de nouvelles nageuses ont rejoint l'équipe de natation synchronisée de compétition. Elles sont actuellement seize et ont entre onze et vingt-quatre ans. Deux d'entre elles participeront en duo aux Championnats Romands Espoirs. Le 12 février, elles exécuteront chacune leur tour quatre figures, sous l'œil attentif du jury. En mai, elles présenteront un ballet et connaîtront alors le résultat final. Pour se préparer aux compétitions et passages de tests, Maurane et Aline, douze ans, s'entraînent trois fois par semaine. Au programme: abdominaux, gymnastique, souplesse, technique, figures, chorégraphies, ballets et natation.

«J'ai toujours aimé la danse, la natation et les sensations générées par l'eau», raconte Maurane. «C'est donc tout naturellement que je me suis orientée vers la synchro».

Les nageuses apprécient l'ambiance conviviale du club. Elles sont solidaires et s'encouragent mutuellement.

Un club formateur.

Le Meyrin Natation, créé en 1973, fut le premier club romand à proposer une section natation synchronisée. Il reste actuellement le seul à offrir une section «natation synchronisée loisirs», pour les jeunes filles ne désirant pas concourir.

«Il s'agit d'un club formateur et non un club d'élite», explique Ariane. «Avec nous, les jeunes filles s'entraînent trois fois par semaine, mais l'école reste une priorité. Nous leur demandons simplement de donner le meilleur d'elles-mêmes et d'avoir du plaisir.» En outre, les nageuses souhaitant aller plus loin, sont dirigées vers d'autres clubs de Genève, offrant plus de structures.

En comptant les différentes sections du club et les cours de l'école, plus de 500 élèves font partie du Meyrin Natation. Vous aurez l'occasion d'en admirer certain·e·s lors de la démonstration de fin d'année, le 26 juin à la piscine du Livron.

SAMEDI 12 FÉVRIER PISCINE DU LIVRON DES 10H00





Le tennis de table à Meyrin.

Présentation d'un sport et d'un club plaisants et dynamiques.

JOAN HELFER

Présidente du Meyrin CTT

+ www.meyrinctt.ch www.meyrin.ch/sports

Tout d'abord un peu d'histoire: À l'origine, le tennis de table fut une transposition pure et simple du tennis sur gazon et ses premières traces apparaissent aux alentours de 1881. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, l'origine n'est pas asiatique mais européenne. Il fallut attendre 1988 pour que le tennis de table devienne un sport olympique grâce à un ancien joueur suisse et genevois: Hugo Urchetti, président d'honneur

gulière développe de multiples qualités. Il favorise la vivacité des réflexes, la concentration, la force physique, la souplesse,

L'engouement de nos jeunes nous rassure quant à l'avenir du club. l'endurance, le contrôle de soi et bien d'autres aspects encore. Il n'est pas seulement un sport de compétition mais aussi une activité de loisir.

Il peut être pratiqué à tout âge. Nous rencontrons régulièrement en championnat, dans les clubs genevois, non seulement de très jeunes joueurs mais aussi des joueurs de plus de 80 ans maniant la raquette avec toujours autant de dextérité.

Pour en revenir au Meyrin CTT avec, entre autres, son école de tennis de table et sa ligue nationale A, il compte aujourd'hui 139 membres dont 39 élèves à l'école de tennis de table. Les élèves qui ont de 7 à 15 ans sont extrêmement motivés. Leurs deux entraîneurs et les quatre cours par semaine commencent à donner des résultats très prometteurs. L'engouement de nos jeunes nous rassure quant à l'avenir du club. Une dizaine de ces élèves participeront prochainement au championnat genevois des

écoles et sept élèves au championnat genevois jeunesse réservé aux élèves licenciés.

Quant à notre ligue nationale, les 8 et 9 janvier 2011 ont eu lieu à Meyrin deux championnats suisses en LNA messieurs. Le samedi, Meyrin a affronté les tenants du titre le RIO Star Muttenz, Muttenz qui, avec ses deux chinois Hu et Yang, reste encore aujourd'hui invaincu. Quant au dimanche, le match Meyrin-Rapid Luzern a vu la victoire très disputée de Meyrin par 6-4. Le Le tennis de table par sa pratique ré- joueur allemand d'exception David Daus ayant donné beaucoup de fil à retordre à notre équipe. Meyrin se trouve actuellement à la 3e place du championnat suisse et s'entraîne activement pour espérer gagner la seconde place avant les *play-off*.

> Nos trois joueurs meyrinois évoluant en championnat suisse, Andrew Rushton, Samy Zmirou et David Meads occupent respectivement les 6, 8 et 11e places dans la liste des meilleurs joueurs suisses.



Au plaisir, chers lecteurs, de vous retrouver parmi nous pour échanger quelques balles ou pour venir assister aux matchs de championnat, dont l'entrée est gratuite.

Repas de Soutien Meyrin FC 2011.

Comité du Meyrin FC

► Samy Zmirou, champion

genevois 2010, série A.

INSCRIPTIONS

+ 022 782 41 33

◆ fcmevrin@football ch

◆ Meyrin FC, CP 12, 1217 Meyrin 2

Le traditionnel repas de soutien du Meyrin FC aura lieu le:

VENDREDI 25 MARS 2011 FORUMEYRIN, DÈS 11H45

Prix du repas:

CHF 150.- PAR PERSONNE

y compris une bouteille de vin par table

Pour tout renseignement et inscription, vous pouvez prendre contact avec le secrétariat du Club.

Nous vous remercions par avance de votre précieux soutien et serions heureux de vous rencontrer lors de cette journée de festivité.



Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain

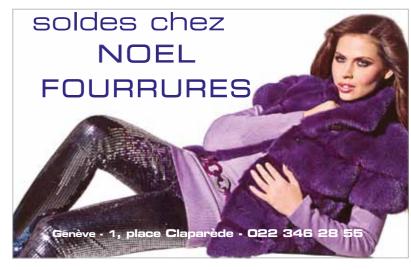




NOUS RECHERCHONS DES BÉNÉVOLES

pour partager des loisirs avec des enfants, ados et adultes handicapés.

Merci de nous contacter au 022 308 98 10 ou sur agis-ge.ch





10 sortes de tartare, Viande sur ardoise, fondues, huitres,...



MENU DE LA SAINT VALENTIN ...

Tél. 022 782 41 52 . rue Cardinal-Journet 4 . 1217 Meyrin . www.lecharleys.ch

CHAPERON ROUGE 022 304 04 82

- + Garde d'enfants en urgence à domicile (enfants malades, garde
- + Nounous à domicile

faisant défaut)

- + Baby-sitting
- + Bons de respiration

Sur simple appel téléphonique. le Chaperon Rouge organisera une garde pour votre enfant en moins de 4 heures.

chaperon.rouge@croix-rouge-ge.ch www.croix-rouge-ge.ch







Gonzales fait danser Meyrin!

Le musicien nous remémore que la vie est un cabaret.

USHANGA ELÉBÉ

- + www.forum-meyrin.ch
- + www.chillygonzales.com
- www.myspace.com/ gonzpiration

En partenariat avec le festival

Accueil réalisé en collaboration avec le service culturel Migros Genève.

Chilly Gonzales

© Denis Lacharme

Son nom de scène est Gonzales. Chilly Gonzales. Assis derrière un piano, il est un showman absolu dont il faut courir télécharger les performances sur le net, mélange de Jerry Lee Lewis rendant fou son clavier et d'un Bécaud qui pour le coup aurait pris une décharge de 100'000 volts!

Ardent défenseur du divertissement, il aime bousculer les codes de la scène pour offrir plus qu'un concert. Il présente à Meyrin un cocktail explosif de sons et d'images en accompagnant la projection de son film *Ivory Tower* d'une performance musicale.

Mais qui est ce Chilly Gonzales? Selon à qui vous poserez la question, vous obtiendrez les réponses les plus variées: «un drôle de rappeur de la scène underground berlinoise», «un accro du boulot nominé en tant qu'arrangeur/producteur au *Grammy Award*», «un virtuose de piano», «le détenteur du record mondial du plus long concert de l'histoire en 27 heures, 03 minutes et 44 secondes!», «un phénomène, musicien,

acteur et auteur»... Cet homme caméléon cherche avant tout à combler le public. À chaque performance, il use et ruse avec les notes pour renouveler la part d'inattendu.

Ivory Tower est un long-métrage, une comédie existentielle autour du jeu d'échec qui confronte deux visions du monde. Hershell, interprété par Gonzales, est un puriste, le fils prodige, un artiste qui privilégie le mouvement à la tactique. Thadeus incarne la discipline et l'esprit de compétition sans égard.

Projeté au Festival de Locarno l'été dernier, le film *Ivory Tower* a obtenu une mention spéciale du jury.

Gonzales: «Pour moi il y a les artistes qui se font plaisir à eux-mêmes et il y a les *entertainers* qui font plaisir aux autres. Ce qui m'intéresse c'est que les gens rient. J'adore le fait que moi, je puisse provoquer cela.»

VENDREDI 11 FÉVRIER THÉÂTRE FORUM MEYRIN 20H30

Un voyage onirique et poétique.

Invitation à une échappée imaginaire dans l'inconscient d'une trentenaire en crise d'identité.

USHANGA ELÉBÉ

+ www.forum-meyrin.ch

► Alice et versa © Sylvain Liagre Porté par trois comédiens, le spectacle *Alice et versa* invite le public à un voyage initiatique fondé sur un théâtre physique et visuel, un théâtre qui cherche les mots dans le rythme, autour d'Alice, trentenaire plongée dans la violence de l'ordinaire, celle de la société, de son absurde rythme métro, boulot, dodo. Une jeune femme à la vie bien rangée qui décide un jour de casser la routine de son quotidien pour explorer les parts cachées de sa personnalité.

C'est un petit bijou de poésie que la compagnie Atmosphère Théâtre offre au public. Acteurs, mise en scène, jeux de lumière, musique: tout ici invite à se laisser prendre dans un tourbillon d'émotions. Dans cette Alice qui se réveille durement dans la grisaille du matin, se prépare comme un automate, arpente les rues dans l'indifférence générale, se fatigue dans les

trajets quotidiens et dans la pression du bureau il y a un petit peu de nous. Un petit peu de nous, aussi, dans cette jeune femme qui se fatigue dans un dialogue de sourd avec sa mère. Alors quand Alice sombre dans son for intérieur, court derrière un lapin, prend le thé avec un chapelier fou ou discute avec une chenille, on retrouve nous aussi nos émotions, notre sensibilité.

On ne dévoilera pas ici toutes les surprises que réserve cette pièce mais une chose est certaine, elle plaira aux rêveurs, grands et petits.

Marie Liagre, metteure en scène: «Le théâtre est un merveilleux outil pour donner à voir nos révolutions intérieures, les histoires invisibles de notre dedans.»

MARDI 15 & MERCREDI 16 FÉVRIER THÉÂTRE FORUM MEYRIN 19HOO









Tout est normal, mon cœur scintille.

Où il est question d'un chagrin d'amour, triste mais pas trop.

USHANGA ELÉBÉ

+ www.forum-mevrin.ch

◀ Jacques Gamblin © Elisabeth Carecchio triste mais pas trop, envahissant comme tous les chagrins d'amour. Une obsession qui remonte constamment comme un bouchon à la surface de la piscine. On a beau tenter de s'asseoir dessus, il finit toujours par émerger. Alors, on s'y colle et on cherche à comprendre.

Chez Gamblin, l'effort est essentiellement poétique. Tout ce qui pourrait faire mal -les souvenirs, la jalousie, le manque, la solitude du réveil- est transformé par la magie du verbe. Tour à tour fantaisistes, surréalistes, ses lumineuses histoires parlent de la vie, de l'amour, du désir et de la peur de l'autre. Et par une touche surréa-

Où il est question d'un chagrin d'amour, liste, qui court-circuite le sanglot pour nous entraîner du côté du rire.

> On s'engouffre dans ces petites histoires pour mieux entendre battre son cœur. Puisque c'est bien de cela dont il s'agit, de son cœur mis à nu, léger comme une plume.

> En arrière-plan, ou parfois sur le devant de la scène, un couple de danseurs fait tournoyer l'indicible. Il donne des ailes aux évocations de l'amoureux transi.

> Jacques Gamblin devant nous, avec ses mots, son énergie et même son désarroi, c'est encore mieux qu'au cinéma.

LUNDI 28 FÉVRIER & MARDI 1er MARS

Enterrement de vie de glaçons.

Du bloc congelé à la flaque d'eau: jongler avec la glace pour mieux saisir la métamorphose des choses et du monde.

USHANGA ELÉBÉ

© Jean-Luc Beaujault

Personne n'aimerait

La glace, c'est coupant.

être à ma place.

Une silhouette assise de dos dans un décor de givre, c'est ce que voit le spectateur en entrant. Sur scène, des congélateurs, un

> lit de glace au sol et des gouttes qui tombent du plafond.

Plic! Plic! Ploc!

Cela fait près de vingt ans que Philippe Ménard défie les lois de la pesanteur

et de la gravité. maire du jonglage en en renversant les codes pour se confronter à une matière

nouvelle: la glace, celle dans laquelle il a enfoui ses souvenirs.

Seul en scène, le jongleur s'expose à une centaine de balles de glace suspendues au dessus de sa tête. Un décor mouvant, glissant, qui l'oblige à louvoyer pour maintenir son propre équilibre, et éviter de s'échouer

dans cette redoutée Position Parallèle au Plancher. Habité par de profondes questions identitaires, Philippe Ménard imagine un dispositif extrême qui soumet son corps à cette seule et unique compagne, froide et indomptable. Toujours mouvante, tantôt complice imprévisible, tantôt adversaire redoutable, elle réveille en lui des états inexplorés qui participent à sa mutation.

P.P.P. est un récit mythologique qui traque, sans complaisance, la réalité d'un être. Sous nos yeux, une vie passée s'efface, une autre naît, belle, tragique et dérisoire.

Lorsque le plateau devient une im-Dans P.P.P., il laisse de côté la grammense flaque d'eau, nous restons fascinés, notre imaginaire comme troublé face à d'incroyables métaphores visuelles.

> Philippe Ménard: «Personne n'aimerait être à ma place. La glace, c'est froid, c'est coupant quand ça se brise en éclats, ça s'échappe des mains, ça glisse sous les pieds...»

MERCREDI 9 MARS THÉÂTRE FORUM MEYRIN 20H30





En mouvement, le corps n'a pas d'âge!

La compagnie amateure des aînés de Meyrin présente Hop!

Sofia Droz

TLC-ATC.com

▲ Christiane Lavdevant Dolores Borges © DR

La compagnie des aînés de Meyrin présentera Hop! les 4 et 5 mars prochain à la salle Antoine-Verchère, un spectacle de danse inédit mis en scène par Caroline de Cornière et Sarah A. Perrig.

Une troupe de danseurs amateurs âgés entre 65 et 80 ans, ça vous paraît insolite?

En effet, ce n'est pas chose courante. Pourtant, avec leur spectacle Hop!, La compagnie amateure des aînés de Meyrin, née d'une rencontre entre douze retraités, la

Il est important de pouvoir nouer un dialogue avec la génération des aînés.

réalisatrice Sarah A. Perrig et la chorégraphe Caroline de Cornière tend à balayer les préjugés que l'on peut avoir sur les personnes âgées: «C'est beau de voir qu'il n'y a pas d'âge pour avoir envie de laisser son corps s'exprimer, explique Sarah A.

Perrig, réalisatrice et metteur en scène du spectacle. Les membres de la troupe ont tous eu un lien avec la guerre, que ce soit en Europe, en Argentine ou en Uruguay. De par ce fait, cette génération n'a pas pu réaliser ses rêves durant sa jeunesse, alors elle se rattrape maintenant.»

Hop!, un aboutissement.

Deuxième volet d'une collaboration commencée l'année passée, la représentation Hop! réunit les participants de l'atelier du mouvement tenu par la chorégraphe Caroline de Cornière durant l'année 2010.

Cet espace de rencontre pour les personnes âgées a été mis en place par le service des aînés et le service des affaires

culturelles de Meyrin: «Lors de la création de l'atelier, Thierry Ruffieux de ForuMeyrin et Dominique Rémy du service culturel m'ont demandé d'apporter mon regard à cette rencontre, se souvient Sarah A. Perrig.

De ce suivi sont nés deux films présentés l'an dernier à ForuMeyrin lors de l'exposition La force du grand-âge. Le premier est un journal documentaire sur l'atelier du mouvement. Le deuxième, Un seul corps regroupe une série de fragments de vie filmés face caméra. La collaboration entre Caroline et moi-même, ainsi qu'avec les aînés s'est si bien passée que nous avons décidé de monter un nouveau projet.»

Ainsi, depuis le mois de septembre, la compagnie amateure se retrouve deux fois par semaine pour répéter le spectacle, qui allie danse contemporaine improvisée et projections vidéos: «Si la mise en scène est le résultat d'un partenariat entre Caroline et moi-même, Caroline s'est plutôt occupée de l'aspect chorégraphique, tandis que je me suis chargée des textes et de l'image», précise Sarah A. Perrig.

Le respect des générations.

Fruit d'une collaboration entre deux femmes âgées d'une trentaine d'années et douze retraités, Hop! plus qu'un divertissement, est un réel projet social et artistique, comme le souligne la réalisatrice: «Avant tout, c'est l'expérience humaine de cette rencontre que je tiens à mettre en avant. Au fil du temps, des liens forts se sont formés. Il est important de pouvoir nouer un dialogue avec la génération des aînés, car elle est porteuse de la mémoire collective».

VENDREDI 4 & SAMEDI 5 MARS SALLE ANTOINE-VERCHÈRE 20H ENTRÉE LIBRE

De la culture, à petit prix.

Le *Chéquier culture* permet à chacun·e de profiter de l'abondante offre culturelle genevoise.

Dominique Rémy

Service de la culture

- + 022 989 16 59 + culture@meyrin.ch
- + www mevrin ch/culture
- + www.ville-ge.ch/culture

Parmi les différentes mesures financières mise en place, le Département de la culture de la Ville de Genève propose un *Chéquier culture* pour les personnes à revenus modestes ne bénéficiant pas d'autres mesures de réduction de prix, afin que chacun profite de l'abondante offre culturelle à Genève.

Le *Chéquier culture* comporte six chèques de 10 francs, utilisables par un ou par deux. Il permet ainsi de réduire de 10 ou 20 francs le prix de spectacles, concerts, festivals, expositions, ou encore séances de cinéma, dans le vaste réseau de partenaires culturels participant à l'opération.

Les chèques s'utilisent directement aux caisses des nombreuses institutions partenaires: festivals, théâtres, concerts, expositions et peuvent être retirés à la réception de la mairie sur présentation de la lettre d'attribution du subside du service de l'assurance-maladie ainsi que d'une pièce d'identité valable.

Le Chéquier est proposé aux personnes qui:

- ont plus de 21 ans et moins de 65 ans;
- ne sont ni étudiantes, ni chômeuses, ni au bénéfice d'une rente AI;
- bénéficient du subside A, B ou H (100%) du Service de l'assurance-maladie;
- sont domiciliées en ville de Genève ou dans l'une des communes partenaires.



► © Vincent Fesselet, La Fonderie

Le Chéquier culture, une invitation au voyage!

Festival Antigel: encore deux spectacle à Meyrin!

Dominique Rémy

- + www.mevrin.ch/culture
- + www.antigel.ch
- + 022 732 27 18

L'œuf du serpent.

Que l'on soit habitué ou non aux performances de Yann Marussich, on est toujours surpris. Aujourd'hui, c'est avec un boa du vivarium qu'il partage la scène. Il y évolue lentement, pour être au diapason du rythme reptilien et pour que le public s'habitue - après la peur - à la fascination de cet étrange duo accompagné par les compositions de Thomas Köner.

DU 16 AU 19 FÉVRIER VIVARIUM DE MEYRIN 20H00

Une disco sur glace!

De la musique, des patineurs de tous les âges. En famille, en couple ou entre amis, l'*Ice Disco* vous ouvre sa piste verglacée pour un moment de convivialité original au rythme de mélodies sexy et de refrains populaires.

N'hésitez pas à venir chausser les patins, quel que soit votre niveau ou votre cadence, l'idole de la glace ce sera vous.

DIMANCHE 13 FÉVRIER PATINOIRE DE MEYRIN 11H00-16H30



Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain

CARITAS

VOTRE DON EST IMPORTANT!

Grâce à votre soutien, Caritas Genève peut aider les personnes en détresse par des actions concrètes.

CCP 12-2726-2

Merci pour votre générosité www.caritas-geneve.ch

Nous nous réjouissons déjà de réaliser votre nouveau logo. À bientôt.

www.binocle.ch

Jean Louis David

Coiffeur Créateur



HORAIRES: du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00 Jeudi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00

Tél.: 022 782 49 50

meyrincentre - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin



Réparations toutes marques - Peintures garanties à vie - Véhicules de prêt Remplacement de pare-brises - Formalités auprès des assurances Devis gratuits - Restauration de véhicules anciens - Lavage chassis-moteur



022 341 05 51 - info@vbruno.ch www.vbruno.ch



2a, chemin du Plantin - 1217 MEYRIN

La boulangerie Oberson fête ses soixante ans!

Cadeau d'anniversaire? Récupérer la moitié de sa clientèle.

RICHARD ETIENNE

TLC-ATC.com

+ www.boulangerie-oberson.ch

▶ Stéphane Oberson et l'une de ses créations. © Laurent Barlier

Au centre de la commune de Meyrin, la boulangerie Oberson entend s'offrir un gros cadeau en cette année anniversaire: «Récupérer la moitié de notre clientèle, celle que nous avons perdue avec le début des travaux en septembre 2007», explique son patron Stéphane Oberson. Depuis plus de trois ans, la route adjacente, par laquelle tant de quelque temps même, les secousses engendrées par les marteaux piqueurs étaient si importantes que l'eau dans les verres vibrait, «comme dans Jurassic Park»!

Difficile de tenir un commerce dans ces conditions. «En 1998, date à laquelle les ouvriers étaient censés arriver, j'ai ouvert une autre boulangerie à Satigny (puis deux autres à Cointrin et à la Servette en 2003) pour trouver d'autres clients. Sans ça, nous aurions dû fermer boutique.» À ce défi s'ajoute celui de la concurrence, des grandes surfaces et des stations-service qui s'est accrue et celui de la crise économique, durement ressentie. «On ne vendait presque plus que du pain, se souvient le boulanger, mais aujourd'hui, même si le franc fort incite à aller acheter de l'autre côté de la frontière, les affaires reprennent.»

Les voitures en transit entre Genève et la France passeront bientôt dans un tunnel, sous la commune, seuls la piste cyclable, le tram et les quelques véhicules qui le souhaitent le traverseront, comme au début, il y a soixante ans. Un retour en arrière salué. «On devrait retrouver une excellente ambiance de quartier.»

Aujourd'hui, les Rolinettes étaient déjà toutes vendues. « J'ai nommé ce pain de longue fermentation en l'honneur de mon père Roland, qui a tenu la boulangerie jusqu'en 1990.» La spécialité de la maison a été médaillée trois fois au Swiss Bakery Trophy du Salon du goût et des terroirs de Bulle, un concours national. «Nous essayons d'autres recettes que nous gardons si elles plaisent.» Les habitudes alimentaires, constate le boulanger, ont changé. Auparavant, les gens venaient régulièrement profiter d'une pâtisserie après la promenade. Désormais, ils font attention à leur ligne. Le commerçant, en privilégiant le salé au sucré, s'est adapté. Les produits de ses quatre boulangeries sont confectionnés dans le nouveau laboratoire La relève, encore un défi.

de Vernier, construit en 2010 pour répondre aux dernières normes hygiéniques.

L'entreprise familiale s'est également mise à la page: «L'autre objectif de l'année consiste à améliorer le site Internet.» Car la demande, en ligne, augmente. Les employés des organisations internationales -surtout du côté de la succursale de Coingens arrivent, est presque bloquée. Pendant trin - préfèrent commander sur la nouvelle plateforme.



Car le futur, il faut le préparer. Une quatrième génération d'Oberson reprendrat-elle le flambeau? «Pas sûr, mes filles semblent privilégier d'autres voies, mais elles sont encore jeunes.» Stéphane Oberson peine à trouver des candidats motivés. «L'aventure a commencé en 1951, quand mon grand-père, sans travail à Fribourg, est venu exercer son métier ici. Aujourd'hui, les jeunes consentent moins de sacrifices.»

La Charte des jardins, un engagement moral.

Un engagement pour l'environnement voté à l'unanimité.

Sofia Droz

TLC-ATC.com

+ www.energie-environnement.ch

Le 16 décembre dernier, la résolution du groupe des Verts demandant au Conseil administratif d'adhérer à la Charte des jardins a été votée à l'unanimité par le Conseil

Consacrée Année internationale de la biodiversité, 2010 n'a pas échappé aux catastrophes écologiques et aux méfaits de l'urbanisation. Alors pour tenter de préserver l'équilibre des différents écosystèmes à une échelle locale, la conseillère municipale Madame Nadia RIVRON a présenté au nom du parti des Verts de Meyrin-Cointrin une résolution appelant le Conseil administratif à faire respecter la Charte des jardins sur la commune et dans la mesure du possible, chez les citoyens.

Concernant autant les espaces publics que privés, les pratiques de jardinage doivent être maîtrisées à tous les niveaux.

La Charte des jardins qui n'a aucune valeur juridique relève du contrat moral. Éditée par la plateforme Internet energie-environnement.ch, elle réglemente en onze points quelques pratiques à adopter pour préserver la vie des hérissons, des papillons et de la biodiversité en général.

De la tonte du gazon à l'entretien des piscines, quelques astuces permettent de préserver la faune et la flore. D'une logique implacable au vu de la situation écologique, la charte a séduit l'ensemble des partis présents au Conseil municipal.

ERRATUM

Toutes nos excuses: dans l'article de janvier consacré à la Charte des jardins, s'est glissée une malencontreuse erreur de légende: la 1^{re} photo est un troène commun (toxique) et non un sureau.

Lors de sa séance du 16 décembre, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS? Les séances du Conse sont nubliques Ferme de la Golette rue de la Golette 32

Les ordres du jour détaillés d'Avis Officielle (FAO), affichés Commune et disponibles sur le

+ www.meyrin.ch/politique

voté favorablement:

- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 966'000.- destiné au financement de la troisième tranche de travaux (arrêts Bois-du-Lan, Meyrin-Village) donnant accès à la réalisation des éléments communaux imposés par la réalisation du TCMC et permettant de valoriser l'espace public situé à proximité du
- une motion présentée par Monsieur Jean-Philippe HULLIGER, au nom de l'Alliance des indépendants, concernant la décoration et l'illumination de rues situées sur le territoire meyrinois pendant les fêtes de fin d'année;
- une motion présentée au nom de tous les partis représentés au Conseil municipal, demandant au Conseil administratif de mandater une société spécialisée en communication et marketing afin d'étudier la mise en valeur de la ville de Meyrin, ainsi que son potentiel technologique, industriel, commercial et environnemental.

renvové en commission:

- une résolution présentée par Monsieur Jean-Philippe HULLIGER au nom de l'Alliance des indépendants (AIM) relative à l'implantation du Jardin Robinson sur le site prévu par l'image directrice des locaux secteur Meyrin-Village et Cité du 16 septembre 2009;
- une résolution présentée par le Conseil administratif, Mesdames Renée ECUYER. Myriam GIRARDET, Christine LUZZATTO, Janine REVILLET (présidente) et Monsieur CHARPIER, membres présents de la commission Agenda 21 et Meyrin qualité, relative au choix du site pour la nouvelle mairie de Meyrin;
- une motion présentée par Monsieur Jean-Philippe HULLIGER, au nom de l'Alliance des indépendants, demandant la création d'une chaîne de télévision locale.

PROCHAINES SÉANCES DU CM MARDIS 15 FÉVRIER & 15 MARS 18H3O SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION

ADMINISTRATION

RENSEIGNEMENTS rue des Boudines 2

+ 022 782 82 82

+ meyrin@meyrin.ch

L'administration meyrinoise disponible en un seul clic:

+ www.meyrin.ch

SERVICE DES ACTIONS SOCIALE ET JEUNESSE & SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2

+022 782 82 82

LU-VE 07h30-11h30 13h30-16h30

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4

- +022 420 30 00
- +022 420 30 01 (fax)

LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE **MEYRIN-PRULAY (AMD)**

rue de la Prulay 2 bis

- +022 420 30 64
- interventions à domicile LU-DI 08h00-20h00
- aide à domicile
- LU-VE 08h00-17h00
- consultation santé maternelle et infantile, chemin Antoine-Verchère 1 à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV +022 388 26 88 14h00-17h00
- soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil:

+022 420 20 00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Fréchets 14

+022 782 65 11

LU-VE 09h00-17h00

SA-DI 13h30-17h00

• cyber espace pour les aînés, sur RDV LU-DI 09h00-17h00

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

- +022 420 30 51
- transport en voiture, visites et accompagnement à domicile:

LU+JE 09h30-11h00

CONSEILS JURIDIQUES

Mairie, rue des Boudines 2

- +022 782 82 82
- consultations gratuites auprès d'un avocat, sur RDV

15h00-18h00

MÉDIATION

- +022 321 11 55
- Vous avez un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

CEFAM

promenade des Champs-Fréchets 15

- +022 777 77 07
- centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil:

LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00 FERMÉ LE MERCREDI

ASSOCIATION PLURIELS

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis

- +022 785 34 78
- centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis

+022 989 12 30

LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3

+022 785 34 79

+ meyrin.emploi@bluewin.ch

LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00 sur RDV

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

Mairie, rue des Boudines 2

- +022 782 21 21
- orenseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente LU-VE 08h00-12h00

LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial:

HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

accueil collectif:

LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

accueil collectif:

LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

accueil collectif:

LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30

- «Dépannage bébés » s'adresse aux familles meyrinnoises qui ont besoin d'un accueil ponctuel d'une demi-journée, pour les enfants âgés de 0 à 2 ans:
- matin ou après-midi sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
- +022 783 01 46

RESTAURANTS SCOLAIRES

Renseignements auprès du service des actions sociale et jeunesse.

- +022 782 82 82
- prix des repas CHF 7.50

(CHF 5.50 à certaines conditions)

Les repas sont servis dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Fréchets, de Cointrin, de Monthoux et de Bellavista 1.

Les enfants sont pris en charge par des animatrices parascolaires.

ADMINISTRATION

PISCINE DE LIVRON

rue de Livron 2

+022 782 81 83

ME sont en vente, sur présentation d'une pièce d'identité, auprès du JE service de police municipale. Les abonnements sont réutili VF. SA sables d'une année à l'autre.

www.meyrin.ch/sports

LU 16h00-20h30 MΑ 07h30-13h30 16h00-21h30 07h30-20h30 11h30-13h30 16h00-20h30 11h30-13h30 16h00-20h30

12h00-17h00

09h00-17h00

 NON-NAGEURS profondeur du bassin à 1,20 m

16h00-21h30 • SPÉCIAL ENFANTS

jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m 14h00-17h00

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu

+022 782 13 00

• PATINAGE LIBRE		HOCKEY*
LU	10h00-16h45	13h30-15h00
MA	10h00-17h30	13h30-15h00
ME	09h00-18h00	
JE	10h00-17h30	13h30-15h00
VE	10h00-18h00	13h30-15h00
	20h00-22h30	
SA	12h30-17h30	14h30-16h00
DI	11h00-20h30	14h15-16h15
		* Casallo recommandó

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX chemin de la Berne 5

- +022 782 91 31
- +cs.maisonnex@meyrin.ch
- TENNIS: quatre courts couverts jusqu'au 27 MARS 2011 07h00-22h00

• SQUASH: quatre terrains

jusqu'au 31 MARS 2011 08h00-22h15

www.meyrin.ch/bibliotheque

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1

- +022 989 34 70
- +022 989 34 74 prêt adultes
- **022 989 34 75** prêt jeunes

• HORAIRE DE PRÊT - saison hiver

MA	12h00-19h00	
ME	10h00-12h00	15h00-18h00
JE	15h00-19h00	
VE	15h00-18h00	
SA	10h00-17h00	

• HORAIRE DE LECTURE (journaux et revues) 10h00-12h00 16h00-20h00 10h00-19h00 ME 10h00-12h00 15h00-20h00 10h00-12h00 15h00-19h00 JE 10h00-12h00 15h00-20h00 VE

10h00-17h00

PERMANENCE FISCALE

La commune de Meyrin organise jusqu'à fin avril 2011, à l'intention des personnes bénéficiaires du SPC (service des prestations complémentaires) et petits revenus domiciliés sur la Commune, une permanence en vue de remplir gratuitement leur déclaration fiscale. Inscriptions afin de prendre rendez-vous dès le 1^{er} mars 2011:

- +022 782 65 11 (LU-VE 09h00-17h00)
- +impots@meyrin.ch
- +courrier (au moyen du coupon ci-dessous)

Conditions

Les revenus ne doivent pas dépasser:

POUR LES COUPLES	CHF 5	53'000
POUR LES PERSONNES SEULES	CHF 4	45'000
PAR ENFANT À CHARGE	+CHF	3'000
La fortune ne doit pas dépasser:		

CHF 50'000.-

Documents à apporter

- éventuel certificat de salaire ou attestation de chômage
- attestations de rentes (AVS, AI, 2^e pilier)
- attestation des prestations SPC
- oprimes et décomptes de prestations de la caisse-maladie, factures de médecin dentiste, pharmacie, oculiste et opticien
- subside de l'assurance maladie •relevés bancaires ou postaux (intérêts et solde du compte au 31.12.2010)
- justificatif annuel des assurances vie (primes et valeur de rachat)
- ointérêts des dettes (crédit bancaire et carte de crédit) • décisions des allocations familiales et allo-
- cations d'étude ofrais effectifs de garde des enfants de
- moins de 12 ans • attestation de l'aide sociale reçue en 2010
- déclarations fiscale 2010

INSCRIPTION À LA PERMANENCE FISCALE

Coupon à renvoyer à l'adresse suivante:

Permanence des impôts de Meyrin Promenade des Champs-Fréchets 14 1217 Meyrin

Nom PRÉNOM N° DE CONTRIBUABLE CODE DÉCLARATION TÉLÉPHONE DATE SIGNATURE

Seules les inscriptions complètes et signées seront prises en considération.

36 ADMINISTRATION

LIEUX D'ACQUISITION
Police municipale
rue des Boudines 2
LU-MA-ME-VE
07h30-1lh30 / 13h30-16h30
JEUDI
07h30-1lh30 / 13h30-18h00

Trésorerie générale Caisse de l'État rue du Stand 26 (REZ) Genève LU-VE 09h00-16h00

MÉDAILLES DE CHIENS 2011

Les médailles seront disponibles à la réception de la Police municipale:

DU LUNDI 3 JANVIER AU 31 MARS 2011

Passé cette date, les détenteurs de chiens qui ne se seront pas acquittés de l'impôt seront passibles d'amende.

COÛT DE LA MÉDAILLE

- CHF 107.- pour le 1er chien
- CHF 147.- pour le 2^e chien
- CHF 207.- pour le 3°, 4°, etc.

Les propriétaires qui ont deux chiens s'acquitteront du montant de CHF 254.-, ceux qui ont trois chiens de CHF 461.-

PORT OBLIGATOIRE DE LA MARQUE Dès le 1^{er} avril 2011, tout chien doit être porteur de la marque officielle fixée au collier valable pour 2011. DOCUMENTS DEMANDÉS

- pièce d'identité
- attestation d'assurance responsabilité civile pour 2011
- certificat de vaccinations, avec vaccin contre la rage obligatoire (validité 2 ans), excepté les vaccins Defensor 3, Rabdomun, Rabisin et Novibac Rabies (dont la validité est de 3 ans)
- feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne (à défaut, la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage)

DOCUMENT COMPLÉMENTAIRE DEMANDÉ AUX NOUVEAUX ACQUÉREURS DE CHIENS

 attestation confirmant que le détenteur de chien a suivi avec succès un cours théorique sur la détention des chiens et la manière de les traiter, cette attestation doit être délivrée par un éducateur canin agréé par le Département.

VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE

DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35 prêtre: Père Mikhail MEGALLY

- +022 341 68 10
- +076 326 23 96

MESSES: DI 09h00 + ME 11h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue de Livron 20

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

- +022 782 89 64
- + paroisse.visitation@infomaniak.ch
- * www.cath-ge.ch/fr/paroisse-la-visitation/ SECRÉTARIAT: LU-VE 09h00-11h00 MESSES: DI 10h00+ME 09h00+VE 09h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

- +022 782 05 04
- $\hbox{\bf + } paroisse.saintjulien@bluewin.ch$
- + www.upmeyrinmandement.ch SECRÉTARIAT: MA 14h00-17h00 MESSES: SA 18h00+DI 11h00+MA 18h30+ JE 9h00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36 1216 Cointrin

+022 798 07 82

MESSE: DI 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20 pasteur: M. Roger SEWELL

- **+** 022 785 25 69
- + roger.sewell@lafree.ch
- + www.eemeyrin.com

PERMANENCE: LU+MA/JE+VE 08h00-12h00 CULTE: DI 10h00

PAROISSE PROTESTANTE

rue de Livron 20

ministre: M. Bernard FÉLIX

- +022 782 01 42
- + www.protestant.ch

SECRÉTARIAT: MA+JE+VE 08h00-11h30 CULTE: DI 10h00

ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

avenue Cardinal-Journet 22-24

- +022 731 45 37
- * www.nak.ch/fr/communautes/recherche/ SERVICES DIVINS: DI 09h30+ME 20h00

37 EMPLO

Les offres d'emploi de la Commune en un seul clic

+ www.meyrin.ch/emploi

OFFRE D'EMPLOI

Pour la saison d'été 2011, la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal

DES GARDIEN·NE·S AUXILIAIRES

DE MI-MAI À MI-SEPTEMBRE OU

AU MINIMUM 4 SEMAINES CONSÉCUTIVES EN

VOTRE MISSION:

- surveiller et assurer la sécurité dans les bassins et les vestiaires
- maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine
- prévenir les accidents et assurer les premiers secours
- assurer l'entretien des bassins, des vestiaires, des sanitaires et des alentours
 VOTRE PROFIL:
- être âgé·e de 20 ans au minimum
- être titulaire du brevet I de sauvetage et CPR en cours de validité
- réussir l'examen pratique de sauvetage interne à la commune de Meyrin
- avoir une bonne capacité d'observation, de la résistance physique et l'aptitude à gérer les situations d'urgence
- faire preuve de sens du service public
- accepter des horaires irréguliers (soirs, week-ends et jours fériés)

Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien remplir le formulaire «demande d'emploi pour gardien·ne auxiliaire d'été» disponible:

- sur www.meyrin.ch/emploi
- à la réception de la Mairie

où les offres doivent parvenir, accompagnées d'un dossier complet

JUSQU'AU 11 FÉVRIER 2011

OFFRE D'EMPLOI

Le chœur transfrontalier Sapaudia met au concours le poste de sa ou son futur-e

DIRECTRICE / DIRECTEUR MUSICAL

ENTRÉE EN FONCTION: AVANT SEPTEMBRE 2011

Ce poste s'adresse à toute personne susceptible de diriger un chœur mixte d'une cinquantaine de chanteurs bénévoles, dont la seule qualité exigée est de chanter juste. Ce directeur pourra s'appuyer sur un comité efficace et responsable. Les répétitions ont lieu chaque semaine, pendant la période scolaire, le mardi de 19h30 à 21h45 à Meyrin. Au minimum deux concerts chaque année.

Merci de faire vos offres à:

- Sapaudia, CP 355, 1217 Meyrin 1 JUSQU'AU 31 MARS 2011
- www.sapaudia.ch

OFFRE D'EMPLOI

La commune de Meyrin ouvre une inscription publique en vue de l'engagement d'

UN·E APPRENTI·E HORTICULTEUR·TRICE OPTION FLORICULTURE

ENTRÉE EN FONCTION: 29 AOÛT 2011

LES CANDIDAT·E·S DOIVENT:

- avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire;
- avoir un intérêt marqué pour la culture des plantes d'ornement.

Nous vous offrons:

- une formation de trois ans qui vous permettra d'acquérir les connaissances spécifiques à la floriculture grâce au soutien d'une équipe de professionnels;
- des équipements de production modernes et une conduite des cultures respectueuse de l'environnement.

Les cours théoriques sont dispensés par les écoles professionnelles de Lullier.

Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien adresser votre dossier complet (lettre de motivation, curriculum vitae, copie des bulletins scolaires des deux dernières années plus année en cours):

- Commune de Meyrin Att. Ressources humaines rue des Boudines 2, CP 367, 1217 Meyrin 1 JUSQU'AU 28 FÉVRIER 2011

GROUPE CONSULTATIF MEYRIN ENSEMBLE

Voulez-vous donner régulièrement votre avis sur le journal? Le Groupe consultatif Meyrin Ensemble recrute! Développant une politique de proximité avec la population, le Conseil administratif fait appel aux volontaires. Ce groupe aura pour tâche, avec le comité de rédaction, de faire évoluer les rubriques du journal tout en s'assurant que son contenu réponde aux attentes de la population. Il se réunira au moins trois fois l'an. Ses membres seront nommés jusqu'en décembre 2012. Le mandat pourrait être renouvelé tacitement au maximum pour 2 années supplémentaires.

Ce groupe sera composé au plus de:

- 4 REPRÉSENTANT·E·S DU GRAND PUBLIC (hors lien d'intérêt, politique ou d'une fonction dirigeante d'une association)
- 4 REPRÉSENTANT· E· S DE SOCIÉTÉS
- (4 sociétés communales différentes)
- 2 REPRÉSENTANT·E·S DES MILIEUX ÉCONOMIQUES

L'administration pourra tirer au sort les membres si le nombre de candidats est supérieur au nombre de sièges.

Inscriptions auprès de la Mairie.

Pour tout renseignement complémentaire:

- Jean-Pierre Burgi, chargé de communication
- **+** 022 782 82 82

Tribune libre.

Deux textes, entre poésie et réflexion, d'une Meyrinoise.

BONA SIMONAT

Poubelles.

Poubelles... poubelles... tri écologique... déchets encombrants!

Il paraît qu'à Onex elles sont magnifiques. Et à Meyrin? Pourquoi ne parle-t-on pas de Meyrin?

Nos poubelles sont aussi enterrées, sobres, efficaces. C'est vrai qu'il y a toujours les «anticonformistes» pour poser des bouteilles par terre et les bosquets plus loin... mais les petites surprises qui nous font un clin d'œil? C'est important ça! Un dimanche très tôt, ne voilà-t-il pas que je trouve un petit tableau parmi des cartons en vrac: des cabines de plage multicolores me surprennent sous la brume.

Un couple passe. «Bonjour Madame», un grand sourire nostalgique du Monsieur: «Ah! C'est la côte ouest.» Accent étranger aussi, comme presque tous à Meyrin.

Je regarde à nouveau ce petit trésor et décide de le mettre ailleurs sur un grand canapé posé au bord du trottoir. Pour finir, je le prends dans les bras et on rentre ensemble à la maison.

Les arbres.

On dit que de tout temps les hommes ont créé d'émouvants poèmes sur les arbres, mais que seul Dieu a le pouvoir de concevoir et donner vie à un arbre...

Je marche le long de la rue des Vernes. Je regarde les arbres: calme, silence, soleil

C'est dimanche.

Voilà la tranchée des travaux en cours; chauffage à distance? Tram? C'est vrai qu'ici, à Meyrin, les tranchées sont vite ouvertes par des perceuses triomphantes, goudronnées, aplaties, et tout aussi vite re-

Il n'y a pas de bruit, pas de dialogues bruyants entre nos amis portugais sous leur casque. Soudain les couleurs: jaune, jaune, jaune comme les arbres; un peu de rouge aussi pour les étayages qui attendent au bord de la route. Et les grandes grues imposantes, lumineuses, minérales, jaunes comme le soleil...

Et si les grues étaient les nouveaux arbres mécaniques conçus par les hommes?







Le Naïf...

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aven tures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager N'hésitez pas à passer au secré tariat de l'AHVM ou à envoyer

secretariat@ahvm.ch

▲ Le sapin miraculeux.

Le bus 57 fantôme

Le nouveau Park & Ride

© le Naïf

... a exprimé ses doléances, dans le dernier Meyrin Ensemble, pour la disparition du beau sapin de Noël devant le Centre œcuménique à la rue de Livron. Quelle n'était donc pas sa surprise de le voir à nouveau dans toute sa splendeur, annoncant ainsi les jours festifs. Un grand merci à ceux qui ont fait ce miracle.

... savait que les horaires des TPG avaient changé le 12 décembre. Pour se rendre à l'aéroport, il a donc consulté le site des TPG pour savoir à quelle heure passait le bus 57, à l'arrêt Vernes. Une fois sur place, il a découvert qu'en fait le bus ne passait plus à cet arrêt, le panneau 57 avait été enlevé... Le Naïf, qui a raté son rendez-vous, a remercié par écrit les TPG pour leur communication claire et leur service à la clientèle.

... constate que de plus en plus de véhicules s'arrêtent dangereusement que ce soit au stop, au bord de la route, voire même parfois au milieu de la chaussée pour récupérer ou déposer les passagers du tram au terminus Meyrin-Gravière. Le Naïf espère que la commune trouvera une solution pour faciliter ces «déposes rapides» et assurer la sécurité des autres usagers de la route.

... a lu sur une affiche du théâtre Forum Meyrin «Venez vous exprimer». Le sujet de la conférence et du débat public était «Qui fait la ville?».

Curieux d'entendre ce que les acteurs avaient à nous dire, il voulait participer et s'exprimer. Mais après 90 minutes de monologue sur ce qui se passe en France il a quitté la salle, frustré de n'avoir pu communiquer. C'est seulement à la maison qu'il a compris qu'il avait assisté à un spectacle moderne et que c'était donc normal que seul l'acteur ait la parole.

... était invité par un copain à prendre un café au restaurant de la Migros à Meyrincentre. Comme il n'avait pas sa carte cumulus, il a demandé au Naïf de présenter la sienne. Mais la caissière a refusé en disant que cela n'était pas permis. Rusé, le copain a alors

donné l'argent des cafés au Naïf et c'est ainsi que la caissière a finalement accepté la carte. Le Naïf rigole encore de la bonne ruse de son ami et de la mine déconfite de la caissière contrainte d'accepter la carte pour quelques francs.

... se demande comment reconnaître les saisons. Hier il neigeait, aujourd'hui le temps est d'une douceur printanière. Le thermomètre fait le yoyo et le Naïf ne sait plus s'il faut chausser les patins à glace ou se préparer à enfiler un maillot de bain!

... constate que les travaux d'aménagement du square Lect, à l'entrée de Meyrin, avancent lentement mais sûrement. Peut-être que des bancs seront installés pour que les Meyrinois·e·s puissent compter les voitures qui ne savent pas si elles doivent aller, à droite, à gauche, tout droit ou s'écraser contre un arbre. Heureusement que le tram passe au-dessus c'est déjà ça de moins dans ce carrousel.

... estime que le Jardin Alpin n'est plus ce qu'il était. Les paons ont été déplacés dans un lieu plus sûr afin qu'ils ne se fassent pas écraser par les voitures, car ces braves oiseaux avaient pris l'habitude de s'envoler hors de leur enclos et de se promener partout sur la Commune. Un paon qui fait la roue sur la route c'est quand même gonflé.

... apprend avec surprise que la soirée de remise des Mérites mevrinois 2010 a été annulée. Avec une bonne centaine de sociétés, associations et clubs actifs sur le territoire de notre commune, est-ce possible que pour la première fois depuis de très nombreuses années, on n'ait pas trouvé quelques personnes qui mériteraient d'être honorées comme ce fut le cas par le passé.

... est déçu de la poste suisse, qui a préféré renvoyer en Nouvelle Zélande le courrier qui lui était adressé plutôt que d'effectuer une petite recherche. Seul le numéro de la rue était faux, un clic sur les pages blanches aurait permis de retrouver le bon numéro, mais à quel prix?

À L'ATTENTION DES AÎNÉ:E:S

+ www.meyrin.ch/aines

Réservé aux personnes en âge d'AVS. CHF 12.- tout compris.

INSCRIPTIONS

Réception de la Mairie 08h30 - 11h30 14h00 - 16h30 Cointrin, local des aînés: ME 14h00 - 17h00

Les aînés de Cointrin qui désiren être transportés peuvent s'annoncer sur la liste ad'hoc lors de leur inscription – départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau Les personnes handicapées. ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leui inscription afin qu'un véhicule viennent les chercher à leur

Repas du mercredi.

MENU DU MERCREDI 2 MARS

- * Velouté Dubarry
- * Tendron de veau au madère
- * Pennes au beurre * Fagot d'haricots verts
- * Crêpe au chocolat
- Glace vanille * 21/2 dl. de vin ou une eau minérale
- café

INSCRIPTIONS JUSQU'AU 28 FÉVRIER

Séjour à Engelberg.

temps se déroulera du 4 au 11 juin 2010.

Le service des aînés vous donnera de plus amples informations par le biais de son envoi du mois de février.

Thés dansants 2011.

La Commune organise des Thés Dansants avec orchestre au ForuMeyrin.

ENTREE CHF 5	
Tarifs	
Entrée	CHF 5
CONS. SANS/AVEC ALCOOL	CHF 2/3
Programme saison 2011	
DIMANCHE 13 FÉVRIER	14h00-19h00
DIMANCHE 6 MARS	14h00-19h00
DIMANCHE 17 AVRIL	14h00-19h00

Commission des Aînés.

Le séjour à Engelberg qui aura lieu au prin- La prochaine commission consultative des aînés aura lieu à ForuMeyrin, à la salle du couchant:

> JEUDI 17 FÉVRIER 2011 14h30. La séance sera suivie du verre de l'amitié.



PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS

Namya, une soupe de poisson sauce cambodgienne.

Un plat exotique facile à faire, sain, mais surtout exquis.

SAMOUN MOK KUPC

POUR 4 PERSONNES

Les pâtes

- 500 grammes de pâtes de riz

Les légumes

- 3 céleris en branche
- 100 grammes de pousses
- 1 chou blanc
- 1 piment

La soupe

- 3 bâtons de citronnelle
- 1 racine de galanga
- 1 racine de curcuma
- 4 échalotes
- 10 gousses d'ail
- paprika
- cumin
- ½ CC d'anis
- 1 lime kaffir
- 1 truite saumonée (~400 gr)
- sel
- bouillon
- 400 cl de lait de coco
- citron vert

Le *namya* est une recette traditionnelle servie sur trois assiettes qui se mange en toute convivialité. Le *namya* est consommé à travers le Cambodge, dans les montagnes, en campagne comme au centre de la capitale Phnom Penh, le matin, à midi ou le soir par les jeunes et les moins jeunes. Dans les zones rurales, on le cuisine généralement au petit matin, en s'arrangeant pour en avoir suffisamment pour les trois repas de la journée.

Première assiette: les pâtes de riz.

* Mettre les pâtes de riz dans de l'eau bouillante pendant 15 à 20 minutes avant de les disposer dans un bol muni d'un couvercle pour les laisser au chaud.

Deuxième assiette: les légumes.

- * Laver le céleri, le chou blanc et les pousses de soja, les couper en rondelles fines.
- * Assembler le tout dans un plat, avec un piment.

Troisième assiette: la soupe.

- Couper et mélanger la citronnelle, le galanga, le curcuma, les échalottes et les gousses d'ail.
- * Ajouter le paprika, le cumin, l'anis, le zeste de la lime kaffir coupé finement, et piler le tout à l'aide d'un mortier.

- * Laver le poisson, le faire bouillir pendant 20 minutes dans un demi-litre d'eau.
- * Enlever le poisson de l'eau, ôter les arêtes, la tête et la queue et le passer au mixeur.
- * Bouillir le lait de coco, ajouter du sel et du bouillon avant de verser le poisson mixé et le mélange d'épices.
- * N'oubliez pas de rajouter du jus du citron vert, si c'est trop salé.



Entre namya et fondue!

RICHARD ETIENNE

TLC-ATC.com

UNE RECETTE À PARTAGER? Vous pouvez proposer une recette pour régaler les Meyrinois·e-s en écrivant à:

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

Samoun Mok Kupc a vécu au Cambodge jusqu'en 2004, année où elle décide de rejoindre la Suisse de son mari.

La bouddhiste se convertit au protestantisme et s'installe à Meyrin. Elle rend vite visite à ses nouveaux voisins du CEFAM, le centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes de la Commune, qui l'aide à s'intégrer et à trouver un emploi. «J'ai travaillé comme femme de ménage dans des bureaux, puis comme aide cuisi-

nière dans un restaurant pakistanais.» Celle qui est aujourd'hui devenue un pilier du CE-FAM, n'est rentrée qu'une seule fois au pays. «Le billet d'avion est si cher!», déclare-telle. C'est donc au téléphone qu'elle passe le plus de temps avec sa mère, 89 ans, restée à Phnom Penh. Avec son époux, elle concocte des repas cambodgiens et suisses. Même si elle adore le curry et le *namya*, Samoun avoue tout de même avoir un faible pour la fondue et la raclette.]



ÉDITEUR Conseil administratif de Meyrin rue des Boudines 2, CP 89 1217 Meyrin 1

022 782 82 82 www.meyrin.ch/meyrinensemble meyrin-ensemble@meyrin.ch RÉDACTRICE RESPONSABLE Bianca Fulconis/TLC-ATC.com

COMITÉ DE RÉDACTION Monique Boget, Hansruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfliger, Renée Écuyer, Daniel Kohler, Yvon Le Chevalier de Préville CONCEPTION & RÉALISATION binocle

RÉGIE D'ANNONCES Publi-Annonces

IMPRIMEUR SRO-Kundig TIRAGE 11'100 exemplaires

Ce journal est imprimé sur du papier Cyclus Print 100% recyclé.